

Français **F** Español S Deutsch **D** Nederlands NI Italiano Português P 中國語 | C | EXTRA WIDE 日本語 J Copyright © PENTAX Corporation 2002 01-200210 Printed in Japan

PENTAX Corporation 2-36-9, Maeno-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8639, JAPAN (http://www.pentax.co.jp/) PENTAX EUROPE GmbH (European Headquarters) Pentax U.K. Limited

ılius-Vosseler-Strasse, 104, 22527 Hamburg, GERMANY (HQ - http://www.pentaxeurope.com) (Germany - http://www.pentax.de) Pentax House, Heron drive, Langley, Slough, Berks SL3 8PN, U.K. (http://www.pentax.co.uk) Pentax France S.A.S. 12/14, rue Jean Poulmarch, 95106 Argenteuil Cedex, FRANCE (for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS (http://www.pentax.nl) Pentax Benelux B.V. (for Belgium & Luxembourg) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM

(http://www.pentax.be) Pentax (Schweiz) AG Widenholzstrasse 1 Postfach 367 8305 Dietlikon, SWITZERLAND (http://www.pentax.ch) Pentax Scandinavia AB P.O. Box 650, 75127 Uppsala, SWEDEN (http://www.pentax.se) 35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A. (http://www.pentax.com) PENTAX U.S.A., Inc. Pentax Canada Inc. 3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA (http://www.pentaxcanada.ca)

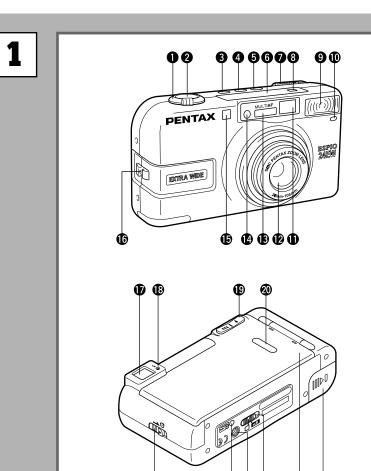
PENTAX

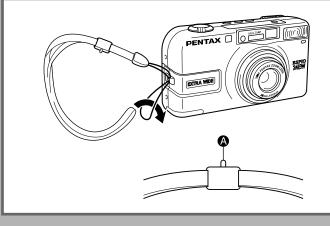
ペンタックス株式会社 〒174-8639 東京都板橋区前野町2-36-9 ペンタックス販売株式会社 〒100-0014 東京都千代田区永田町1-11-

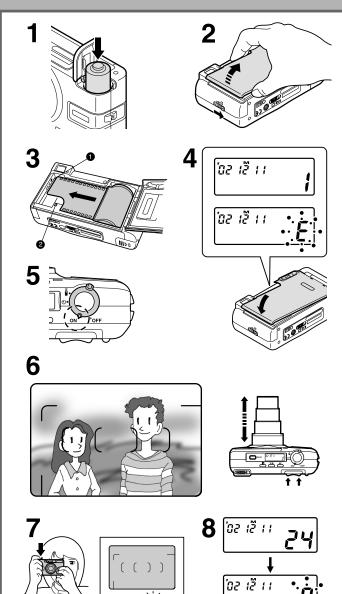
The CE Mark is a Directive conformity mark of the European La marque CE est une attestation de conformité aux directives de La Marca CE garantiza la conformidad con las directrices de la



Il simbolo CE è un simbolo conforme alle direttive della Comunità Europea. A Marca CE é uma marca de conformidade com uma Directa da Comunidade Europei CE 標誌表示本產品符合歐洲統一委員會產品安全規格。







English

SPECIFICATIONS

English | E

ations on your purchase of the PENTAX ESPIO 24EW and welcome to the Your compact, light weight camera is a great companion to preserve your favorite mem-Please read this manual carefully before operating the camera to ensure you nderstand the features and capabilities of

Please read the Pentax User's Safty Guide before using the camera for safe operation.

The illustrations used in this manual man differ from the camera's actual appearance The characteristics of zoom compact with distortion at the edges in some photograph

Film: Auto film speed setting with 35 mm perforated

mat: 24 × 36 mm (Approx. 13 × 36 mm in panorama

n loading: Auto film loading. Closing the back cover

step). Non-DX coded films are set to ISO 25

will automatically wind the film to first frame.

time: approx. 25 sec. with 24-exposure film.
Rewinding in mid-roll provided.

Frame number: Automatic readout of successive

and descending order when rewinding.

Zooming: Electronic zoom

of view ratio,

Film winding: Auto film winding.
Film rewinding: Auto film rewinding at the end of roll.

frame numbers in ascending order when shooting,

External Display: LCD (Liquid Crystal Display)
Lens: 24-105 mm f/4.9-12.5, 7 elements in 5 groups

Focusing system: Pentax phase-matching passive 7

autofocusing range: 0.3 m (1 ft) at Wide-angle and 0.5 t (1.6 ft) at Telephoto –Infinity (Macro zoom mode)

Shutter: Programmed AE electronic shutter with speed

Frame: Autofocus frame, Picture frame, Close

distance compensation frame, Panorama frame

Range: EV10-17 at WIDE, EV13.5-EV19 at TELE in

Exposure compensation: Exposure compensation button

and zoom button. Range: -3.0 - +3.0 (0.5 steps)
Bulb timer: Set exposure time with exposure compensation button and zoom button in Bulb timer

mode. Setting time: 1 sec., 5 sec., 10 sec., 15 sec.

Automatic flash discharge in low light and back light situations in Auto mode, Flash ON=Day-light Sync, Slow Shutter Speed Sync. (up to 2 sec.), Automatic

Flash effective range: 0.3 –6.8 m (1-22.3 ft) (WIDE) 0.5-3.0 m (1.64-9.84 ft) (TELE) (ISO 400 film used)

Date imprint on 35 mm format and panorama forma

Display of the last date a photograph was taken. Imprinting mode: "Year, Month, Day", "Day, Hour, Minute", "-----"(no imprint), "Month, Day, Year"

Battery life: Approx. 8 rolls of 24-Exposure film when

Battery exhaustion warning: () appears on the LCD panel, Shutter is locked when () is blinking.

Size & Weight: 113 (W) × 62 (H) × 41 (D) mm (4.4" × 2.4" × 1.6") 195 q (6.9 oz) without battery

IMENSIONS ARE SUBJECT TO CHANGE

Operation is subject to the following two conditions

changes or modifications not approved by the part

This device may not cause harmful interference,

and (2) this device must accept any interference receive

ncluding interference that may cause undesired operation

o operate the equipment. his equipment has been tested and found to comply wi

tion against harmful interference in a residentia ation. This equipment generates, uses and can

the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15

hese limits are designed to provide reasonable

radiate radio frequency energy and, if not installed and

used in accordance with the instructions, may cause

there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which

can be determined by turning the equipment off and on

the user is encouraged to try to correct the interference

Consult the dealer or an experienced radio/TV technician

This Class B digital apparatus meets all requireme

of the Canadian Interference-Causing Equipment

1 NAMES OF WORKING

AF button 4 Flash / Bulb buttor

elf-timer lamp (1) Viewfinder window

Date button

Built-in flash

Lens (B) Autofocus window

mote controll receive

Red lamp (19) Zoom button

ilm information windov

Mid-roll rewind button

Strap lug **1** Viewfinder eyepiece

Battery chamber cover 2 Back cover

Panorama switch 2 Tripod socket

2 STRAP ATTACHMENT

Light sensor window

one or more of the following measures:

For Customers in Canada

PARTS

Diopter adjus

SPECIFICATIONS AND EXTERNAL

STATEMENT OF FCC COMPLIANCE

WITHOUT NOTICE.

of the FCC Rules.

For Customers in USA

ooting uses flash (under Pentax testing

Power source: One 3V lithium battery (CR2 or

Flash recycling time: Approx. 5 sec. (under Pentax testing conditions.)

Date module: Crystal quartz controlled LCD digital

30 sec., 1 min., 2 min., 3 min., 4 min., and 5 min

Flash: Built-in zoom flash with red-eve reduction

soft flash, Bulb sync Flash (1/2 sec.-1 min

clock, auto calendar up to the year 2100.

from the front side of film.

Auto or Daylight-Sync mode (150 400). EV6- EV17 at WIDE, EV6-EV19 at TELE in Slow

Exposure meter switch: shutter release button

Shutter Speed mode (ISO 400)

Cancellation after activation is possible.

num magnification: approx. 0.27× (Equivalent t

point autofocus (at WIDE), Landscape mode, Spot AF, Portrait, Focus lock, AF illuminator,

utter with built-in

 Les caractéristiques de l'appareil compact avec objectif zoom réglé sur la position grand angle peuvent donner lieu à un assombrissement ou à une déformation des bords sur les photos de certains sujets ***

FICHE TECHNIQUE

24 × 36 mm à codage DX perforé et valeur ISO de 25 à 3200 (par pas de 1 IL). Les films non codés DX Format: 24 × 36 mm (Environ 13 × 36 mm en forma

Chargement du film: Automatique. La fermeture du dos de l'appareil provoque automatiquement l'entraînement du film jusqu'à la première vue. Entraînement du film: Automatique bobinage du film: Automatique à la fin du roulea Arrêt automatique à la fin du rebobinage. Temps de rebobinage: environ 25 secondes pour un film de 24 vues. Possibilité de rebobinage en cours de film Compteur de vues: Affichage automatique des numéros de vues en ordre croissant à la prise de vue et décroissant lors du rebobinage. Affichage: LCD (Ecran à cristaux liquides) Objectif: 24-105 mm f/4,9-12,5,7 éléments en 5 groupes, Angle de champ: 84-23.5°

approx. 1/400-2 sec. Bulb: 1/2 sec. -1 min., Bulb timer Système de mise au point: Système passif de mise 1 sec-5 min. Electromagnetic release.

Self-timer: LED lamp indication. Delay time approx. 10 sec. au point automatique à sept points à coîncidence phase Pentax (sur la position grand angle), Mode Paysage, Autofocus Spot, Mode Portrait, Viewfinder: Actual image zoom viewfinder. 80% of field morisation de mise au point, éclair auxiliaire agnification: 0.28× (24 mm WIDE) – 1.10× (105 mm Plage de mise au point automatique: de 0,3 m sur la Diopter adjustment range: -3 m⁻¹- +1 m⁻¹ (per meter) position grand angle et 0,5 m sur la t maximum: environ 0,27× (Equivalent Green icon lamp lit: in-focus, Green icon blinks: out of Variation de focale: Zoom électronique Red lamp lit: Flash is charged, Red lamp blinks: Flash is charging. Exposure control: Programmed AE control (Multi segment metering, AE compensation in a back light

Obturateur: Central à programmation électronique avec vitesse d'environ 1/400 à 2 secondes, Pose B: 1/2 seconde à 1 minute, Pose longue: 1 seconde à 5 minutes. Déclenchement électromagnétique dateur: Indication par voyant LED. Temporis d'environ 10 secondes. Possibilité d'annulation après la mise en service Viseur: Viseur zoom à image réelle. Couverture de 80% du champ de visio Grossissement: de 0,28× (Grand angle 24 mm) à 1,10× (Télé 105 mm), Réglage dioptrique: de -3 m⁻¹ à +1 m⁻¹(par mètre)
Cadres: Cadre d'autofocus, Cadre d'image, Cadre de correction pour faible distance, Cadre de vue panoramique témoin vert allumé: mise au point point correcte, témoin vert clignotant: sujet trop près ou mise au point automatique difficile Vovant rouge allumé: Le flash est chargé

Voyant rouge clignotant: Le flash est en charge ontrôle d'exposition: Contrôle d'exposition automatique (EA) programmée (Mesure multi-segments, correction automatique de l'exposition er cas de contre-jour) Plage: IL 10 à IL 17 sur Grand angle, IL 13,5 à IL 19 sur Télé en mode en mode Automatique ou Synchronisation à la lumière du jour (pour 400 ISO) IL 6 à IL 17 sur Grand angle, IL 6 à IL 19 sur Télé en mode Vitesse d'obturation lente (pour 400 ISO) commutateur d'exposition: déclencheur Correction d'exposition: Se règle avec le bouton de correction d'exposition et le bouton de zoom. Plage e-3,0 à +3,0 IL (par pas de 0,5 IL) Pose B: Réglage de la durée avec le bouton de correction d'exposition et le bouton de zoom une fois que le mode est sélectionnables. seconde, 5 secondes, 10 secondes, 15 secondes

30 secondes, 1 minute, 2 minutes, 3 minutes, ninutes et 5 minutes Flash: Flash zoom intégré avec fonction de réduction d'effet yeux rouges, Emission automatique de l'éclair en cas de lumière insuffisante et de contre jour en mode Auto, Flash forcé = Synchronisation à la lumière du jour Synchronisation sur vitesses d'obturation lentes (jusqu'à seconde à 1 minute). Plage d'efficacité du flash: de 0,3 à 6,8 m (Grand angle), de 0,5 à 3,0 m (Téléobjectif) (pour une ellicule de 400 ISO) Durée de recyclage du flask: Environ 5 secondes (sous conditions d'essai Pentax)

Module dateur: Commandé par cristal de quartz. Écran LCD á horloge numerieque, calendrie automatique jusqu'en 2100 pression de la date sur la face avant du film en ormat 24 x 36 mm et en format panoramique. Affichage de la date de la dernière prise de vue. Mode d'impression: "Année, Mois, Jour", "Jour, Heures, Minutes", "-----" (pas d'impression), "Mois, Jour, Année" ou "Année, Mois, Jour". Alimentation électrique: Une pile au lithium de 3 volts Autonomie de la pile: Environ 8 rouleaux de 24 vues dont 50% prises au flash (sous conditions d'essai Penta Signalisation d'épuisement de la pile: (apparaît sur l'écran LCD, le déclenchement est impossible lorsque () clianote. sions & Poids: 113 (L) × 62 (H) × 41(P) mm élécommande optionnelle: Télécommande à infrarouge. Déclenchement différé d'environ 3 secondes

Fonctionne jusqu'à 3 mètres de l'avant de l'appareil LES CARACTÉRISTIQUES ET LES MENSIONS DE L'APPAREIL SON SILIFITES À MODIFICATION SANS

Pour les utilisateurs au Canada Cet appareil de la classe B respecte toutes les

1 NOMENCLATURE Interrupteur principal / d'entraïn 2 Déclencheur 3 Bouton AF 4 Bouton de Flash / Pose B 6 Bouton de correction d'exposition 6 Ecran à cristaux liquides (LCD)

Levier de réglage dioptrique 8 Bouton ive switch 2 Shutter release button DATE 9 Flash incorporé 10 Voyant de Exposure compensation button 6 LCD panel retardateur (1) Fenêtre du viseur (2) Objectif Fenêtre d'autofocus Capteur photométrique 🚯 Récepteur de télécommande (6) Œillet de courroie (7) Oculaire du viseur Voyant rouge (9) Bouton de zoom Fenêtre d'info nation de film. 🗿 Volet du logement de la pile 2 Dos de l'appareil Sélecteur de mode Panorama Filetage pour trépied Bouton de rebobinage en urs de film 🚳 Levier de libération du dos

2 FIXATION DE LA COURROIE ixez la courroie à l'appareil comme illustré La partie saillante (A) est pratique pour enfoncer l **3 OPÉRATIONS DE BASE** Installez la pile avec son pôle positive

mmencez les étapes 2 à 4 pour charger

la mire de mise au point au centre du

Composez la photo en vous servant du

viseur à l'aide du levier de réglage

bouton de zoom et mettez le cadre

d'autofocus sur la partie du sujet sur

7 Enfoncez le déclencheur à mi-course

pour faire la mise au point; celle-ci est

correcte quand le témoin vert s'allume

Enfoncez alors le déclencheur à fond

8 Quand la fin du rouleau est atteinte.

"0" clignote sur l'écran LCD.

Quand on met l'appareil sous tension, le volet

l'objectif s'ouvre et l'objectif sort légèremen

pour prendre la photo. Dans la pénombr

e flash se décharge automatiquement.

l'appareil rebobine le film automatiquemen

9 Enlevez le film après avoir vérifié que

Quand on laisse l'appareil sous tension pendant 3

delà de la position focale 35 mm, l'objectif se rem

automatiquement sur cette position; cela permet

alors qu'il est réglé sur le mode télécommande,

Quand on met l'appareil sous tension alors

qu'un film y est chargé, la date de la dernière

prise de vue clignote puis la date courante es

L'indication de la date de la dernière prise de

vue varie, comme indiqué ci-dessous, selon le

m/jj/aa" → "mm/jj/aa", "jj/mm/aa" → "jj/mm/aa"

Quand il n'y a pas de film dans l'appareil ou quand

"aa/mm/jj", "jj/hh/mm" ou "-----" → "aa/mm/jj".

un film vierge y est chargé, "-----" est affiché.

l'objectif rentre et l'alimentation est coupée

Date de la dernière prise de vue

d'éviter qu'il soit endommagé.

affichée sur l'écran LCD.

L'heure n'est pas affichée.

mode d'impression sélectionné.

minutes sans l'utiliser alors que l'objectif est sorti au

nd on n'utilise pas l'appareil pendant 5 minute

ement: cela permet d'économiser la pile

laquelle vous voulez faire la mise au point

Fit the strap on the camera as illustrated Protrusion (a) can be used for pushing the mid-roll (+) en haut, conformément à l'étiquette se trouvant dans le logement de pile. 3 BASIC OPERATION Utilisez une pile au lithium 3 volts 1 Insert the battery with the plus (+) side (CR2 ou équivalente). up in accordance with the indication Le cas échéant, réglez la date et l'heure. Pour label in the battery chamber. IMPRESSION DE LA DATE / DE L'HEURE" Use one 3V Lithium Battery (CR2 or the equivalent)
Setting the date and time. Refer to the section 2 Ouvrez le dos de l'appareil.

3 Chargez le film. Tirez l'amorce de la IMPRINTING DATE/TIME" pellicule iusqu'au repère [FILM▼] ①. Si 2 Open the back cover. le détecteur de film @ est sale, le film ne 3 Load the film. Pull out the film leader peut pas être entraîné correctement. end to reach the [FILM▼] mark ①. If Refermez le dos de l'appareil. La pellicule advancera automatiquemer film cannot be wound properly. jusqu'à la première vue. 4 Close the back cover Si "E" apparaît sur l'écran LCD

The film automatically advances to the first frame. le le film correctement. f "E" blinks on the LCD panel, repeat step 2-5 Mettez l'interrupteur principal / 4 to load the film properly. d'entraînement sur la position ON. 6 Pour optimiser la netteté, réglez en plaçant

5 Turn the Main/Drive switch to the ON 6 Adjust the focus frame in the middle of the viewfinder to optimum clarity by diopter adjustment lever. Compose your subject by using the zoom button and focus on the subject ithin the autofocus frame.

7 Press the shutter release button halfway down to confirm the focus with green icon lamp lights on, and press the shutter button completely to take a picture. The flash automatically discharges in low light condition. 8 The film will be rewound automatically

after you have exposed the last frame of the roll. 9 Unload the film after confirm "0" blinks on the LCD panel. When the power on, the lens slightly extends and the lens cover opens. When the camera is left unused for 3 minutes and the lens is extended longer than 35 mm focal length position with the power on, automatically retract the zoom lens to 35 mm to prevent it from damage. When the camera is unused for 5 minutes in the

emote control mode, the zoom lens will be retracted to storage position and turn the power off to conserve The last date a photograph was taken loaded in the camera, the last date a picture displays present date. The last date will be indicated according to your selected date imprinting mode as follows nm/dd/vv" → "mm/dd/vv"

When the film is not loaded or a new film is

The time is not displayed.

Français

Nous vous félicitons de votre achat du PENTAX ESPIO 24EW et vous souhaitons la bienvenue dans le monde de la photographie Pentax. Léger et compact, cet appareil doté d'un objectif zoom sera désormais un compagnon indispensable pour préserver vos précieux souvenirs. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivemer avant d'utiliser l'appareil afin d'être sûr de comprendre les caractéristiques et les capacités de celui-ci Avant l'utilisation de votre appareil et pour

que cette utilisation se fasse en toute

sécurité, veuillez lire le "Guide de sécurité

pour les utilisateurs d'appareils Pentax".

· Les illustrations se trouvant dans ce mode

d'emploi peuvent différer de l'aspect réel de

para una operación segura. Las ilustraciones utilizadas en este manua cámara. Las características del zoom compacto con objetivo gran angular pueden llevar a un oscurecimiento o distorsión de los bordes en algunos motivos de fotografía. * * *

que ofrece esta cámara.

rabuena por haber adquirido la PENTAX

ESPIO 24EW y bienvenido al mundo de la fotografía con cámara compacta Pentax con zoom.

ideal que le ayudará a conservar sus recuerdos

Su ligera cámara compacta es la compañera

Lea este manual con atención antes de la

operación de la cámara para asegurarse de entender las características y las posibilidad

Sírvase leer la Guía de seguridad para e

S Español

FICHA TÉCNICA

0,27× (Equivalente al tamaño A6)

Autodisparador: Indicación por piloto electrónico

Tiempo de espera aprox. 10 seg. Posible anulación

isor: Visor zoom de imagen real. Campo de visión del 80%, Aumento: 0,28× (24 mm GRAN ANGULAR) -1,10× (105 mm TELEOBJETIVO)

Margen de ajuste dióptrico: -3 m⁻¹ +1 m⁻¹ (por metro)

Cuadros: Cuadro de enfogue automático, cuadro de

Icono verde parpadeante: El tema está fuera de

oto rojo parpadeante: Flash en proceso de carga

(Medición por multisegmentos, compensación de AE en situaciones de contraluz).

Escala: EV10 - EV17 en GRAN ANGULAR, EV13,5 -

ación con luz diurna (400 ISO)

EV19 en TELEOBJETIVO en el Modo automa

ELEOBJETIVO en el Modo de velocidad de

Interruptor medidor de exposición: Disparador de

Compensación de la exposición: Con el botón de

compensación de la exposición y el botón del zoom en

Tiempo de ajuste: 1 seg., 5 seg., 10 seg., 15 seg., 30 seg., 1 min., 2 min., 3 min., 4 min., y 5 min.

seg., 1 min., 2 min., 3 min., 4 min., y 5 min.

Flash: Flash automático incorporado con modo de reducción de ojos rojos. Disparo automático del flash

encendido y flash apagado. Sincronización con lu

lenta (hasta 2 seg.). Flash automático suave y Flash de sincronización con pose: = 1/2 seg. - 1 min.

GRAN ANGULAR), 0,5 - 3,0 m (1,64 - 9,84 pie

Tiempo de recarga del flash: Aprox. 5 segundos según las condiciones de prueba de Pentax.

Módulo de datos: LCD con reloj digital de control por

Modo de impresión: "Año, Mes, Día", "Día, Hora,

Duración de la pila: Aprox. 8 rollos de película de 24

exposiciones cuando se usa flash en el 50% de las

tomas (según las condiciones de prueba de Penta

cuando parpadea ().

Tamaño y peso: 113 (ancho) × 62 (alto) × 41 (fondo) mm (4,4" × 2,4" × 1,6") 195 g (6,9 onz.) sin la pila.

infrarrojos. Dispara el obturador después de unos 3

SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

■ Interruptor Principal/de Mando ② Disparador

Flash/Pose 5 Botón de compensación de la exposición 6 Panel LCD 7 Palanca de ajuste

1 Ventanilla del visor 1 Objetivo 1 Ventanilla

Enganche de la correa D Ocular del visor

13 Piloto rojo 19 Botón del zoom 20 Ventanilla de

compartimiento de la pila 2 Tapa posterior Interruptor de panorama Rosca del trípode

del obturador 3 Botón de AF 4 Botón

de las dioptrías 3 Botón DATE 9 Flash

del enfoque automático (1) Ventanilla del

información de la película 2 Tapa del

Botón de rebobinado a mitad del rollo

Palanca de apertura de la tapa posterior

Coloque la correa en la cámara tal y como se muestra en la ilustración.

La parte sobresaliente A se puede utilizar para

1 Introduzca la pila con el lado positivo

Utilice una pila de litio de 3V (CR2 o

3 Cargue la película. Saque la punta de

la película hasta alcanzar la marca

[FILM▼] ①. Si hay suciedad en el

podrá ser cargada correctamente

detector de la película 2, ésta no

La película avanzará automáticament

Aiuste de la fecha y la hora. Consulte la

(+) hacia arriba de acuerdo con la

pulsar el botón de rebobinado a mitad de roll

3 OPERACIÓN BÁSICA

indicación de la etiqueta del

sécción "4 IMPRÉSIÓN DE LA

FECHA/HORA".

dioptrías.

2 Abra la tapa posterior.

4 Cierre la tapa posterior.

hasta el primer fotograma.

Mando en la posición ON.

pasos 2-4 para cargar la película

5 Ponga el interruptor Principal/de

6 Ajuste el recuadro de enfoque en el

centro del visor a claridad optima

empleando la palanca de ajuste de las

Componga el motivo utilizando el botón

la mitad para confirmar el enfoque con el

del obturador para tomar la fotografía. El

expuesto el último fotograma del rollo.

confirmar que "0" parpadea en el panel

extiende ligeramente y se abre la tapa del objetivo. Cuando la cámara se deja sin usar durante 3 minutos

y el objetivo está extendido más allá de la posición de

35 mm de distancia focal con la alimentación activada, el objetivo zoom se retrae automáticamente

a la posición de zoom de 35 mm para evitar daños.

retrae a la posición de almacenamiento y la

Cuando se activa la alimentación con una

CD v después se visualiza la fecha actual

'año/mes/día", "día/hora/mes", "-----" ightarrow

Cuando la película no esté cargada en la

cámara, o cuando se carque una nueva

mes/día/año" → "mes/día/año"

"día/mes/año" → "día/mes/año"

La hora no se visualiza.

"año/mes/día".

alimentación se desactiva automáticamente para ahorrar la energía de la pila.

La última fecha en que se tomó una fotografía

película cargada en la cámara, la última fecha en

aue se tomó una fotografía parpadea en el pane

La última fecha se indicará de acuerdo con e

modo de impresión de la fecha que Ud. haya

Cuando la cámara se deja sin usar durante 5 minutos

en el modo de mando a distancia, el objetivo zoom se

encendido del piloto de icono verde, v

presione completamente el disparador

flash se disparará automáticamente en

situaciones de escasa luminosidad

automáticamente cuando Ud. hava

9 Descargue la película después de

* Cuando se activa la alimentación, el objetivo se

8 La película se rebobinará

del zoom y enfocando el sujeto dentro

del cuadro de enfoque automático.

7 Pulse el disparador del obturador hasta

compartimiento de la pila

2 COLOCACIÓN DE LA CORREA

Aviso de pila gastada: En el panel LCD aparece

Mando a distancia opcional: Mando a distancia p

LAS ESPECIFICACIONES Y LAS DIMENSIONES EXTERNAS ESTÁN

1 NOMENCLATURA

Alimentación: Una pila de litio de 3V (CR2 o

Mes. Año".

cristal de cuarzo, calendario automático hasta el año

Impresión de datos en formato de 35 mm v en formato

de panorama desde el lado frontal de la pélícula. Visualización de la última fecha en que se tomó una

"----" (sin impresión) "Mes, Día, Año" o "Día,

Alcance efectivo del flash: 0,3 - 6,8 m (1 - 22,3 pies)

TELEOBJETIVO) (utilizando película de 400 ISO).

diurna y Sincronización con velocidad de obturaci

en situaciones de escasa iluminación. Modo de flash

exposición y el boton del zoon. Estaco EV (0,5 paso) Temporizador de pose: Ajuste con el botón del

ión y el botón del zoom. Escala: -3,0 - +3,0

Piloto roio encendido: Flash preparado.

alcance o es difícil de enfocar.

obturación lenta (400 ISO)

el modo de temporizador de pose

Zoom: Zoom electrónico

obturador central, objetivo zoom incorporado y flash Película: Aiuste automático de la sensibilidad de las películas de 35 mm perforadas con codificación DX y con escala ISO de 25 a 3200 (pasos de 1 EV). Las películas no codificadas DX se ajustan automáticamente a 25 ISC Formato: 24 × 36 mm (Aprox. 13 × 36 mm en formato Carga de la película: Carga automática de la película. Al cerrar la tapa posterior la película avanza automáticamente hasta el primer fotograma.

ISO 25-3,200 (1-LW-Schritto), Bei nicht DX-codierte neinlegen: Automatische Filmeinfädelung. Durch Schließen der Rückwand wird der Film automatisch Avance de la película: Avance automático is zum ersten Bild vortransportiert. Ilmtransport: Automatischer Filmtransport. Ilmrückspulung: Automatische Filmrückspulung am Filmende. Automatischer Stopp nach vollständiger Rückspulung. Rückspulzeit: ca. 25 Sek. bei 24er-Film. Rebobinado de la película: Rebobinado automático al final del rollo. Parada automática al terminar el obinado. Tiempo de rebobinado aproximadamente 25 seg. para películas de 24 exposiciones. Con rebobinado a mitad del rollo. Número de fotograma: Lectura automática de los Rückspulung von teilbelichteten Filmen möglich Filmzählwerk: Automatische Rücksetzung números sucesivos de fotograma en orden ascende al disparar, v en orden descendente al rebobinar Pantalla externa: LCD (Pantalla de Cristal Líquid

Display: LCD (Flüssigkristalldisplay)

Objektiv: 24–105 mm f/4,9–12,5, 7 Elemente in 5
Gruppen, Bildwinkel: 84–23,5° Fokussiersystem: Passives Pentax 7-Siebenfeldstema de enfoque: Sistema pasivo de enfoque eraleichs-Autofokus (bei Weitwinkel). automático Pentax múltiple de 7 puntos por detect andschaftsmodus, Spot-AF, Porträt, de fase (en GRAN ANGULAR), Modo de paisaie, AF puntual, Retrato, Bloqueo del enfoque, Iluminador de ayuda para AF. Escala del enfoque automático: 0,3 m (pie) en Gran Angular y 0,5 m (1,6 pies) en Teleobjetivo Zoommodus), Maximale Vergrößerung: ca. 0,27× (entspricht A6-Format) finito (Modo zoom macro), Aumento máximo: aprox. Zoomen: Elektronischer Zoom chluss: Elektronischer Verschluss mit Programm Belichtungsautomatik und Verschlusszeiten von ca 1/400-2 Sek. Langzeitbelichtung: 1/2 Sek. – 1 Min. Langzeittimer: 1 Sek. – 5 Min. Elektromagnetische Obturador: Obturador electrónico con AE programada. con velocidad aprox. de 1/400 - 2 seg. Bulbo: 1/2 seg. - 1 min. Temporizador de bulbo: 1 seg. - 5 min.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der

Begleiter, um schöne Erinnerungen

dieser Kamera vertraut zu machen

TECHNISCHE DATEN

festzuhalten

PENTAX ESPIO 24EW und Willkommen in der

• Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch,

bevor Sie die Kamera bedienen, um sich mit

Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Kamera die

Pentax Benutzer-Sicherheitsanleitung durch

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung.

Zoomobjektivs können bei manchen Aufnahmen

schluss, eingebautem Zoomobjektiv und

eine Abdunkelung oder Verzerrung der Ränder

Film: Automatische Filmempfindlichkeits-Einstellung

mit perforiertem DX-codierten 35-mm-Film Zwischer

den Funktionen und Leistungsmerkmalen

um sicheren Betrieb zu gewährleisten

können von der Wirklichkeit abweichen.

Die Eigenschaften des Kompakt-Weitwinkel-

Welt der Pentax Zoom-Kompaktfotografie!

Ihre kompakte leichte Kamera ist ein ideale

10 Sek. Abschaltung nach Aktivierung möglich. Sucher: Realbild-Zoomsuch: 80 % Sucherbereich, Vergrößerung: 0,28× (24 mm Weitwinkel) – 1,10× (105 mm Tele), Dioptrien: -3,0 m⁻¹ - + 1.0 m⁻¹ ucheranzeigen: Autofokus-Messrahmen ildrahmen, Nahbereichsausgleichsrahmen Symbollampe blinkend: unscharf oder für Autofokus ungeeignetes Motiv. Rote Lampe leuchtend: Blitz ist einsatzbereit; Rote

Selbstauslöser: LED-Lampenanzeige. Vorlaufzeit ca

ntungssteuerung: Programmautomatik hrfeldmessung, Belichtungskorrektur bei ereich: LW10–17 bei Weitwinkel, LW13,5–19 bei Tele im Automatik- oder Aufhellblit LW6-17 bei Weitwinkel, LW6-19 bei Tele in Langzeitmodus (ISO 400)
Belichtungskorrektur: Einstellung mit correkturtaste und Zoomtaste. Bereich: -3.0 bis +3,0 (0,5-LW-schritte) ungskorrekturtaste und Zoomtaste in reittimermodus. Belichtungszeiten: 1 Sek., 5 10 Sek., 15 Sek., 30 Sek., 1 Min., 2 Min., 3 in., 4 Min. und 5 Min. Blitz: Eingebauter Zoomblitz mit Rote-Augen-

Reduzierung, automatische Zuschaltung bei schlechten Lichtverhältnissen und Gegenlich: nodus, Blitz EIN=Aufhellblitz, Lange eiten (bis zu 2 Sek.), automatis Effektive Blitzreichweite: 0.3-6.8 m (Weitwinkel). 0.5-3.0 m (Tele) (für Filme mit ISO 400). Diltzfolgezeit: ca. 5 Sek. unter Pentax Testbedingungen Datenmodul: Quarzgesteuerte LCD-Digitaluhr, automatischer Kalender bis zum Jahr 2100. Dateneinbelichtung im 35-mm-Format und Panoramaformat auf der Filmvorderseite. Anzeige des letzten Aufnahmedatum Tag, Jahr" oder "Tag, Monat, Jahr" mquelle: Eine 3-V-Lithiumbatterie (CR2 oder

Entsprechung)
Patterielebensdauer: Etwa 8 Rollen 24er-Film bei 50 % Blitzbenutzung (unter Pentax Testbedingungen) Batterie-Warnung: () erscheint auf dem LCD-Feld, Verschluss wird gesperrt, wenn (blinkt. Abmessungen & Gewicht: 113 (B) × 62 (H) × 41 (T) mm. 195 g ohne Batterie nung (Sonderzubehör): Infrarot ichweite bis zu 3 m ab Kameravorderseite. ÄNDERUNGEN AN TECHNISCHEN DATEN UND

1 BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE

AF-Taste 4 Blitz/Langzeit-Taste Dioptrien-Einstellhebel 3 Datumstaste Eingebauter Blitz 🛈 Selbstauslöserlämpchen Sucherfenster (2) Objektiv (3) Autofokus-Fenster Messzelle Fernbedienungssens
B Riemenklemme D Sucherokular B Rotes ämpchen (9 Zoomtaste (9 Filmfenster Rückspultaste Rückwand-Entriegelungshebel

2 BEFESTIGUNG DES TRAGERIEMENS n Riemen gemäß der Abbildung an de

Kamera befes Der Vorsprung 🐧 kann zum Hineindrücken der **3 GRUNDLEGENDE BEDIENUNG** Setzen Sie die Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben gemäß dem Hinweisaufkleber im Batteriefach ein /erwenden Sie eine 3-V-Lithiumbatterie (CR2 oder Entsprechung).

instellen von Datum und Uhrzeit. Siehe Abschnitt
EINBELICHTEN VON DATUM/UHRZEIT". 2 Öffnen Sie die Rückwand. 3 Legen Sie den Film ein. Ziehen Sie den Filmanfang heraus, bis er die der Filmdetektor 2 verschmutzt ist, wird der Film nicht richtig transportier 4 Schließen Sie die Rückwand. Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild vortransportiert. Wenn "E" im LCD-Feld blinkt, wiederholer

Sie die Schritte 2-4, um den Film erneut ichtia einzuleaer 5 Drehen Sie den Hauptschalter auf die Stellung ON. 6 Stellen Sie den Autofokus-Rahmen in der Mitte des Suchers mit Hilfe des Dioptrien-Einstellhebels auf die optimale Position ein. Legen Sie den Bildaufbau mit der Zoomtaste fest, und fokussieren Sie Si "E" parpadea en el panel LCD, repita los

nit dem Autofokusrahmen auf das 7 Drücken Sie den Auslöser zum Einstellen der Schärfe erst halb nieder (grüne Symbollampe leuchtet) und dann zum Fotografieren ganz durch. Der Blitz wird bei schlechten Lichtverhältnissen

Bei Erreichen des Filmendes wird der Film automatisch zurückgespult. 9 Nehmen Sie den Film heraus, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass "0" im LCD-Feld blinkt. Beim Einschalten der Kamera wird das Obiektig geringfügig ausgefahren und die Objektivabdeckung

Wenn die Kamera im eingeschalteten Zustand 3 Minuten lang unbenutzt bleibt und das Objektiv übe die 35-mm-Brennweitenposition hinaus ausgefahrer wurde, wird das Zoomobiektiv automatisch auf die 35n-Position eingefahren, um es vor Beschädigung zu * Wenn die Kamera im Fernbedienungsmodus etwa 5 Minuten lang unbenutzt bleibt, wird das Zoomobjektiv automatisch eingefahren und die Kamera zur Schonung der Batterie ausgeschaltet. Datum der letzten Aufnahme

Wenn Sie die Kamera bei eingelegtem Film einschalten, blinkt das Datum der letzten Aufnahme im LCD-Feld, und dann wird das aktuelle Datum angezeigt. Das Datum der letzten Aufnahme wird entsprechend dem von Ihnen gewählter Datumseinbelichtungsmodus angezeigt, wie "jj/mm/tt", "tt/hh/mm" oder "-----" \rightarrow "jj/mm/tt" "mm/tt/jj" \rightarrow "mm/tt/jj",

Wenn kein Film eingelegt ist oder ein neuer Die Uhrzeit wird nicht angezeigt.

Nederlands

rtelijk gefeliciteerd met uw keuze voor de PENTAX ESPIO 24EW en welkom in de wereld van Pentax zoom-compact-fotografie! Deze compacte, lichtgewicht camera is uitstekend gezelschap waarmee u altijd en overal uw oiste herinneringen kunt vastlegger Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de camera gaat gebruiken zodat u daarna alle functies en mogelijkheden van deze camera optimaal kunt benutten Lees voor u de camera gaat gebruiken deze

 Per un uso sicuro della fotocamera, prima d utilizzarla si consiglia di leggere la Guida alla sicurezza per l'utente Pentax. · Le illustrazioni usate in questo manuale possono gebruiker aandachtig door. differire dall'aspetto effettivo della fotocamera. De illustraties in deze handleiding kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van de dell'obiettivo grandangolare dello zoom notrebbero provocare leggere vignettature o • De optische kenmerken van groothoekfotografie piccole distorsioni ai bordi del fotogramma. (24 mm) veroorzaken mogelijk vervorming of donkere plekken in de hoeken onder bepaalde ***

SPECIFICATIES natische sluiter met ingebouwd

mlens en automatische flitser Film: Automatische filmgevoeligheidsinstelling bij geperforeerde, met DX gecodeerde, 35 mm-film met geperforeerde, met DX gecodeerde, 35 mm-film me ISO waardering tussen 25 en 3200 (1EV-stap). Niet met DX-gecodeerde films worden automatisch ingesteld als ISO 25 Formaat: 24 × 36 mm (ongeveer 13 × 36 mm bij nleg: Automatische filminleg. Wanneer u de erste opname worden getransporteerd. atransport: Automatisch filmtransport. Film terugspoelen: De film wordt automatische teruggspoeld aan het eind van rol. Terugspoelen wordt automatisch gestopt wanneer het einde van de rol bereikt is. Terugspoeltijd. Ongeveer 25 seconden voor een film met 24 opnamen. Terugspoelen in het midden van de film. Opnameteller: Automatische weergave van het indende nummer bij fotograferen en terugtellen bij

Extern display: LCD-scherm erpstelsysteem: Pentax fasevergelijkend passie 7-punts autofocussysteem (in de stand WIDE), landschapmodus, spot autofocus, portret maximale vergroting: Ongeveer 0,27×(komt ongevee overeen met A6) om: Elektronische zoom

Sluiter: Geprogrammeerde automatische belichtingsregeling voor elektronisch sluiter met sluitertijden tussen 1/400 en 2 seconden. B-instelling: 1/2 s - 1 min.: Timer voor B-instelling: 1 s - 5 min lektromagnetische ontgrendeling. fontspanner: LED-indicatie. Vertragingstijd ongeveer 10 s. Onderbreken na activeren is mogelijk. Vergroting: 0,28× (24 mm WIDE) - 1,10× (105mm nstelbereik: -3 m⁻¹- +1 m⁻¹ (per meter) Kader: Autofocuskader, beeldkad dichtbijcorrectiekader, panoramakader Groene LED brandt: scherpgesteld, Groene LED knippert: niet scherpgesteld of scherpstelling op

onderwerp mogelijk niet correct. Rode LED brandt: Flitser is opgeladen: Rode LED nippert: Flitser wordt opgela htingsregeling: Geprogrammeerde automatische ichtingsregeling (multisegmentmeting, Bereik: EV10 - 17 in de stand WIDE, EV13,5 - EV19 n de stand TELE in de modus Auto of EV6 - EV17 in de stand WIDE, EV6 - EV19 in de stand TELE in de lange sluitertijdmodus (ISO 400) Schakelaar voor lichtmeting: ontspanknop

Belichtingscompensatie: Belichtingscompensatiekn en zoomknop. Bereik: -3,0 tot +3,0 (in stappen van mer voor B-instelling: Stel de belichtingstijd in met de belichtingscompensatieknop en de zoomknop in de modus Timer voor B-instelling. Tijdinstelling: 1 s, 5 s, 10 s, 15 s, 30 s, 1min., 2min., 3min., 4min. en 5min. Flitser: Ingebouwde zoomflitser met rode-ogenreductiefunctie, automatische flitserbediening bij ontoereikende verlichting en tegenlicht in de modus Auto, Flitser AAN= Daglichtsynchronisatie, Lange sluitertijdsynchronisatie. (maximaal 2 s), Automatische softflitser, Flitsersynchronisatie bii Bnstelling (1/2 s - 1 min.) Effectief flitserbereik: 0,3 - 6,8 m (in de stand WIDE), Flitserintervaltijd: Ongeveer 5 s onder Pentax Datummodule: Quartzgestuurd LCD met digitale klok.

automatische kalender tot het jaar 2100.

Datumafdruk op 35 mm formaat en panoramaformaat vanaf de voorzijde van de film. Weergave van de laatste datum waarop een opname werd gemaakt Afdrukmodus: ' Jaar, Maand, Dag', 'Dag, Uur, Minuten', '-----' (geen datum), 'Maand, Dag, Jaar' of 'Dag, Maand, Jaar'. Voeding: Een 3V lithiumbatterij (CR2 of vergelijkbaar Levensduur van de batterij: Ongeveer 8 films van 2 opnamen wanneer de flitser bij 50% van de opnamen vordt gebruikt (onder Pentax testcondities Waarschuwing bij te lage batterijspanning: (ordt weergegeven aan het LCD-scherm, sluiter ordt geblokkeerd wanneer () knippert. etingen en gewicht: 113 (B) × 62(H) × 41(D) mm

Optionele afstandsbediening: Infrarood afstandsbediening. Ontgrendelt de sluiter na ongeveer 3 seconden. Werk tot maximaal 3 m van voorzijde van de camera verwijderd ECHNISCHE GEGEVENS EN UITWENDIGE AEMETINGEN KLINNEN ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING WORDEN

> Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA. Batterij niet

1 NAMEN VAN DE DIVERSE ONDERDELEN Hoofdschakelaar 2 Ontspanknop Autofocusknop 4 Flitser/B-instelling knop Belichtingscompensatieknop LCD-scherm 7 Diopterinstelhendel Knop DATUM 9 Ingebouwde flitse /erklikkerlamp zelfont Zoekervenster D Lens B Autofocus-

venster (Lichtmeetcel (Sensor voor het naal van de afstandsbe Deksel batterijcompartiment **2** Achterwand Panoramaknop **2** Statiefaansluiting erugspoelknop (midden in film)

2 BEVESTIGEN VAN DE

DRAAGRIEM Bevestig de draagriem aan de camera zoals is weergegeven in de afbeelding. tulping A kan worden gebruikt om de terugspoelknop 3 BEDIENINGSPRINCIPES 1 Plaats de batterij met de pluspool (+)

p dezelfde manier als de schets in het batteriicompartiment Gebruik eén 3V lithiumbatterij (CR2 of **gelijkwaardig)**De datum en de tijd instellen. Meer informatie hierover vindt u in de paragraaf ' DATUM/TIJD AFDRUKKEN'. 2 Open de achterwand

3 Plaats de film. Trek de film uit de cassette tot het uiteinde aanligt tegen de markering [FILM▼] 1. Als de ilmdetector 2 vuil is zal de film niet goed ingelegd worden 4 Sluit de achterwand. De film wordt automatisch naar de

eerste opname getransporteerd. Herhaal, als de letter 'E' in het display knippert, de stappen 2 tot en met 4 om de goed in te leggen. 5 Zet de hoofdschakelaar in de stand AAN. 6 Stel de diopterinstelhendel zodanig in dat het scherpstelkader in het midden van het zoekervenster zo helder mogelijk is.

aal de uitsnede met de zoomknop en stel scherp op het onderwerp binnen het autofocuskade 7 Druk de ontspanknop half in om te controleren of scherpstellen inderdaad gelukt is (de groene verklikkerlamp brandt an) en druk vervolgens de ontspankn helemaal in om een opname te maken. De

flitser wordt automatisch geactiveerd neer er te weinig licht is. 8 De film zal automatisch teruggespoeld worden nadat de hele film is gebruikt. 9 Haal de film uit het toestel nadat u heeft aecontroleerd of de melding '0 knipperend op het LCD-scherm word weergegeven. Vanneer de hoofdschakelaar ingesch opent de lensbescherming en wordt de zoomlens iets

Manneer de ingeschakelde camera gedurende 3 minuten niet gebruikt is en de lens ingesteld is op eer orandpuntsafstand van meer dan 35 mm zal de lens utomatisch worden ingetrokken tot brandpuntsafstan 35 mm om beschadiging te voorkomen. Wanneer de ingeschakelde camera gedurende ongeveer 5 minuten niet gebruikt wordt en ingesteld is voor bediening met de afstandsbediening, zal de zoomlens ingeschoven worden en de voedingsspanning automatisch uitgeschakeld worden om de batterij te De laatste datum waarop een opname

werd gemaakt Wanneer u de voeding inschakelt en er een film in de camera aanwezig is, wordt de laatste datum waarop een opname werd gemaakt knipperend op het LCD-display weergegeven. Vervolgens wordt de huidige datum weergegeven. De laatste datum zal worden weergegeven in de modus die u heeft geselecteerd voor het afdrukken van de datum- en tijdgegevens: 'jj/mm/dd', 'dd/uu/mm' of '-----' → 'jj/mm/dd', 'mm/dd/jj' → 'mm/dd/jj', 'dd/mm/jj' → 'dd/mm/jj' Wanneer er geen film in de camera aanwezig is of wanneer een nieuwe film ingelegd wordt, zal

-' worden weergegeven.

De tijd wordt niet weergegeven.

Português

ratulazioni per avere acquistato la PENTAX

ESPĬO 24EW e benvenuti nel fantastico mondo della fotografia compatta zoom Pentax!

Questa fotocamera compatta e leggera vi permetterà

manuale con attenzione, per essere sicuri di aver

di conservare i ricordi preferiti.

• Prima di usare la fotocamera, leggere questo

compreso le funzioni e le capacità di questa

CARATTERISTICHE TECNICHE

npletamente automatica, con obiettivo zoom e flast

ellicola: Impostazione automatica della sensibilità pellicola con pellicola 35 mm a codifica DX con valori compresi tra

25 e 3200 ISO (incrementi di 1 EV). Le pellicole prive di

Formato: 24 × 36 mm [Formato Panorama: 13 × 36 mm]

codice DX sono impostate automaticamente su ISO 2

Caricamento pellicola: Caricamento automatico della pellicola. Chiudendo il dorso la pellicola viene avvolta

Avvolgimento pellicola: Avvolgimento automatico della

vvolgimento pellicola: Riavvolgimento automatico al ermine della pellicola.

[Tempo di riavvolgimento: Circa 25 secondi per una pellicola da 24 fotogrammi] Arresto automatico a fine riavvolgimento. È possibile eseguire il riavvolgimento a

Numero dei fotogrammi: Lettura automatica dei numeri

Numero dei fotogrammi. Letturia automatica dei ministra successivi dei fotogrammi, in ordine crescente durante le riprese, decrescente durante il riavvolgimento.

Display esterno: LCD (display a cristalli liquidi)

Obiettivo: 24-105 mm f/4.9-12.5 7 elementi in 5 gruppi

assivo Pentax su sette punti ad analisi di fase e blocco

litratto. Campo di messa a fuoco: da 0,3 m a infinite

(modo zoom macro) su WIDE, da 0,5 m a infinito (modo

zoom macro) su TELE, ingrandimento massimo: circa

200n macro) su l'ELE, injuralumento massino. Circa 0,27× (equivalente al formato A6) 200m: Zoom motorizzato Dituratore: Otturatore elettronico AE programmato con tempi di posa da circa 1/400 sec. a 2 sec., scatto pose

a tempo: da 1/2 sec. a 1 min., posa B: da 1 sec. a 5

Autoscatto: Elettronico con spia LED, ritardo di circa 10

Copertura 80% del campo di visione, Ingrandimente

autofocus, delimitazione dell'inquadratura, riferimento di

Spia con icona verde accesa: Messa a fuoco eseguita

Icona verde lampeggiante: Fuori fuoco o soggetto con messa a fuoco automatica difficile.

programmata (esposizione multi-zona in condizioni di

ampo di misurazione: EV10 - EV17 su WIDE, EV13.5

in luce diurna (ISO 400), EV6 - EV17 su WIDE, EV6 - EV19 su TELE nel modo di otturazione con tempi lenti. Interruttore di esposizione: Pulsante di scatto

ulsante di compensazione dell'esposizione e la leva

Ramma di impostazione: da -3,0 a +3,0 EV (increment

pulsante di compensazione dell'esposizione e la leva dello zoom. Tempi: 1 sec, 5 sec, 10 sec, 15 sec, 30 sec,

rossi", attivazione automatica del flash in condizioni di scarsa illuminazione, modi Flash ON e Flash OFF,

sincronizzazione in luce diurna, sincro-flash con temp

rampo di azione del flash: 0,3 - 6,8m su WIDE, 0,5 -0,0m su TELE (ISO 400) Tempo di ricarica del flash:

bilità di sovrimpressione dei dati nel formate

standard e Panorama, visualizzazione della data in cui

Modo di sovrimpressione: "Anno, mese e giorno",

nentazione: Una batteria al litio da 3 V (CR2 o

Durata della batteria: Circa 8 caricatori 24 pose con un

uso del flash nel 50% delle foto scattate (secondo le

LCD appare il simbolo (), quando il simbolo () lampeggia l'otturatore si blocca.

scatto dell'otturatore dopo circa 3 secondi dalla

quando projettato di fronte alla fotocamera

CARATTERISTICHE E ASPETTO DEI

SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

1 COMANDI E PARTI

OPERATIVE

CINGHIA

pressione sul pulsante del telecomando. Campo

effettivo del telecomando: Fino a 3 m di distanza

PRODOTTO SONO SOGGETTI A MODIFICHE

Pulsante AF 4 Pulsante flash/Pose a

iodalità di prova Pentax).

/ertimento di batteria in esaurimento: Sul display

ioni e peso: 113 (L) × 62 (A) × 41 (P) mm.

Giorno, ore e minuti", "---- (nessuna sovrin

Mese, giorno e anno" o "Giorno, mese e

con orologio digitale, calendario automatico fino al

ovrimpressione dati: sul lato anteriore della

lenti (fino a 2 secondi), flash soft automatico, posa

Circa 5 sec. (secondo le modalità di prova Pentax).

Modulo della data: Controllo a cristalli di quarzo; displa

po con flash = 1/2 sec. - 1 m

è stata effettuata l'ultima foto.

Flash incorporato con funzione riduzione "occhi

Riprese con tempi lenti: valori regolabili tramite il

Compensazione dell'esposizione: regolabile tramite il

Spia verde accesa: Flash caric

0.28× (WIDE) 1.10× (TELE), regolazione diottrie

-3 m⁻¹— +1 m⁻¹. Riferimenti nel mirino: Riferimenti

Messa a fuoco: Sistema di messa a fuoco multiplo

tomaticamente fino al primo fotogramma

caricatore non terminato.

Angolo di campo: 84°-23,5°

Parabéns pela compra da sua PENTAX ESPIO 24EW e bem-vindo ao mundo da fotografia das máquinas Pentax zoom compactas! A sua máquina compacta e ultra leve é uma boa companheira que lhe permite quardar as suas recordações preferidas · Leia atentamente este manual antes de utilizar a máquina com vista a garantir que

compreende as suas características e Antes de utilizar a câmara, leia o Guia de segurança do utilizador Pentax para obter um funcionamento seguro. • As ilustrações usadas neste manual poderão diferir da aparência actual da máquina. As características de zoom compacto cor objectiva de ângulo de visão largo poderão arestas de algumas fotografias

* * *

ESPECIFICAÇÕES Tipo: Máquina de 35 mm totalmente automática co

Filme: Definição de velocidade do filme automática automaticamente para a primeira fotografia 25 segundos para um rolo de 24 fotografias ilidade de rebobinagem a meio do rolo. Número da fotografia: A leitura automática dos números de fotografias sucessivos é por orde

Visor: LCD (Visor de Cristal Líquido)

Objectiva: 24-105 mm f/4,9-12,5 7 elementos em 5 grupos, ângulo de visão: 84-23,5° Groagem: Sistema auto-focagem de sete pontos passivo de fase Pentax com bloqueio de focagem (em WIDE), modo paisagem de luz auxiliar, Spot AF, Retrato, fixação de focagem, luz AF. Amplitude da focagem automática: 0,3 m em LARGO e 0,5m em TELE - Infinito (modo macro zoom), Ampliação máxima: aproximadamente 0,27× (equivalente ao tamanho A6) oming: Zoom electrónico Obturador: Obturador electrónico AE programado com

velocidade aproximada de 1/400-2 segundos Lâmpada: 1/2 segundo-1 minuto, Temporizador da npada: 1 segundo-5 minutos, Dispa arador retardado: Indicação da luz LED. Tempo de retardamento aproximadamente 10 segundos O cancelamento depois da activação é po-Visor: Visor de zoom da imagem real. 80% do campo npliação: 0,28 (24 mm em LARGO), -1,10 (105mm Amplitude de regulação de dioptria: -3 m⁻¹,- +1 m⁻¹ Fotografia: Fotografia de focagem automática:

Imagem da fotografia, Imagem de compensação a curta distância, Imagem panorâmica Luz de ícone verde: focado, ícone verde intermitente: desfocado ou objecto de difícil focagem. Luz vermelha acesa: O flash está carregado, a luz vermelha fica intermitente: O flash está a carred Controlo de exposição: Controlo AE programado (medição de segmentos múltiplos, compensação Al numa situação de luz negra) Amplitude: EV10-17 em LARGO, EV13.5-EV19 em E no modo Automático ou Sincronização Luz do EV6- EV17 em LARGO. EV6-EV19 em TELE no

Compensação da exposição: Botão de compensação 秒~1分鐘) a exposição e botão de zoom: Amplitude: -3,0 -+3.0 (passos de 0.5) Temporizador da lâmpada: Defina o tempo de temporização da lâmpada. [Tempo de definição segundo, 5 segundos, 10 segundos, 15 segundos, 30 segundos, 1 minutos, 2 minutos, 3 minutos, 4 曆至2100年。 utos e 5 minutos. Flash: Flash de zoom incorporado com redução do efeito de olhos vermelhos, disparo automático do flash com baixa luminosidade e situações de luz traseira no modo Automático, Flash LIGADO=Sincronização Luz do Dia, Sincronização de Velocidade Lenta do Obturador (até 2 segundos) flash suave automático, Flash sincronização lámpad (1/2 segundos – 1 minuto)
Amplitude efectiva do flash: 0,3 –6,8 m (LARGO),

膠卷(在客得測試條件下) 0.5-3.0 m (TELE) (filme ISO 400 utilizado). Tempo de reciclagem do flash: Aproximadamente 5 Módulo da data: Relógio digital LCD controlado por cristais de quartzo, calendário automático até 2100. Impressão da data no formato de 35 mm e panorâmico a partir da face frontal do filme Visualização da última data em que uma fotografia 釋放快門。在相機前3米內有效 產品的規格及尺寸如有更改,恕不另行通

Modo de impressão: "Ano, Mês, Dia", "Dia, Hora winuto", "-----" (s/impressão), "Mês, Dia, Ano" ou "Dia, Mês, Ano". Fonte de energia: Uma pilha de lítio de 3 V (CR2 ou Vida útil da pilha: Aproximadamente 8 rolos de 24 otografias se 50% das fotografias utilizarem o (segundo as condições de ensaio da Pentax) Aviso de pilha gasta: () aparece no painel LCD, o obturador fica bloqueado se () ficar intermitente Tamanho e Peso: 113 (L) × 62 (A) × 41 (E) 195g

sem pilha
Controlo remoto opcional: Controlo remoto de infrasegundos depois. Funciona até 3 m à frente da AS ESPECIFICAÇÕES E AS DIMMENSÕES

* * * **1** NOMES DAS PARTES

tempo 🚯 Pulsante compensazione ll'esposizione 6 Pannello LCD 7 Selettore **FUNCIONAIS** delle diottrie 3 Pulsante data 9 Flash incorporato (1) Spia autoscatto (1) Finestrella del mirino (2) Obiettivo (3) Finestrella 1 Interruptor Principal/Transmissão disparador 3 Botão AF 4 Botão Flash/Lâmpada 5 Botão de compensação da exposição 6 Painel de informações LCD Spia del telecomando Attacco della nghia D Oculare del mirino D Spia rossa Botão da data 9 Flash incorporado Tasto zoom

Finestrella della pellicola Copri-vano batteria 2 Dorso 3 Selettore Lâmpada do disparador retardado Janela do visor ② Objectiva ③ Janela de Panorama 2 Attacco per treppiede focagem automática () Janela do sensor de luz () Receptor de controlo à distância Dulsante di riavvolgimento intenzionale della 1 Argola da correia Ocular do visor Luz vermelha Seña do zoom Janela de 2 MONTAGGIO DELLA

informação do filme 2 Tampa do compartimento da pilha 2 Tampa traseira

Montate la cinghia sulla fotocamera seguendo le indicazioni illustrate.

* Premendo l'apposito pulsante con la parte sporgente Comando panorama
 Rosca para tripé
 Botão de rebobinagem auxiliar
 Botão para della fibbia della cinghietta, è possibile attivare riavvolgimento intenzionale della pellicola. **2** FIXAÇÃO DA CORREIA 3 OPERAZIONI DI BASE Use a parte indicada (A) para empurrar o botão de

1 Inserite la batteria con il polo positivo 3 FUNCIONAMENTO indicazioni riportate sull'etichetta contenuta nel vano della batteria BÁSICO Jsare una batteria al litio da 3 V (CR2 Introduza a pilha com o lado mais (+) o equivalente). Impostazione della data e dell'ora. Vedere la sezione virado para cima de acordo com a SOVRIMPRESSIONE DI DATA/ORA" etiqueta de indicação existente no

Inserite la pellicola Use uma pilha de lítio de 3 V (CR2 ou Estraete la parte capoguida fino a raggiungere il riferimento ❶ [FILM▼]. Se Definir a data e a hora. Consulte a secção è fossero presenti delle impurità sul 4 IMPRIMIR DATA/HORA" sensore pellicola 2, questa potrebbe 2 Abra a tampa traseira. non essere avvolta correttamente. 3 Coloque o filme. 4 Chiudere il dorso. La pellicola avanza automaticamente

9 Dopo aver controllato che sul pannello

ualizzata la data corrente.

mm/gg/aa" → "mm/gg/aa"

n/aa" → "gg/mm/aa

Il valore dell'ora non lampeggia.

ione) "aa/mm/gg"

Se la fotocamera è priva di pellicola, oppure

visualizzata nel display appare l'indicazione '

quando si carica una nuova pellicola, viene

Retire o guide do filme até chegarà marca [FILM▼]. Certifique-se de que o filme está bem esticado. Se houver Se sul pannello LCD viene visualizzata l'indicazione "E", significa che occorre ripetere i passi 2-4 per inserire la pellicola in modo corretto. impurezas no sensor de filme 2. o filme não poderá enrolar-se Impostare Selettore Main/Drive in posizione ON. Podeía enrolar-se feche a tampa Quando la cornice di messa a fuoco al centro del mirino appare perfettamente O filme avança automaticamente para nitida tramite il selettore delle diottrie a primeira fotografia. avete ottenuto la regolazione ottimat

"E" piscar no painel LCD, repita os passos Componete l'inquadratura utilizzando la 2~4 para colocar correctamente o filme. leva dello zoom e mettete a fuoco il 5 Rode o interruptor Principal/Transmissão para a posição ON. 7 Premere a metà corsa il pulsante di 6 Ajuste o enquadramento de focagem n scatto per confermare la messa a fuoco centro do visor para a posição óptima da con l'accensione della spia con icona alavanca de regulação de diaptria. verde e premere completamente il Componha o seu objecto, utilizando o pulsante di scatto per scattare la foto. In botão de zoom e foque o objecto na imagem de focagem automática. flash viene attivato automaticamente 7 Prima o disparador até metade para 8 Al termine della pellicola, la fotocamera confirmar a focagem se a luz verde

LCD lampeggi il simbolo "0", è possibile totalidade para tirar a fotografia. O flash dispara automaticamente em Se si attiva il Selettore Main/Drive, si apre il casos de baixa luminosidade. copriobiettivo e lo zoom si estende leggermente.

Quando non si usa la fotocamera per circa 3 minuti e 8 O filme é automaticamente rebobii depois de ter tirado a última fotografia. obiettivo è esteso per più di 35 mm della posizione lunghezza focale con la fotocamera accesa, biettivo dello zoom viene ritirato automaticamente a 9 Retire o filme depois de confirmar se "0" está intermitente no painel LCD. 35 mm per prevenire danni. Quando non si usa la fotocamera per 5 minuti in modo di controllo remoto, l'obiettivo dello zoom viene igeiramente e a tampa da objectiva abre.

Se a câmara não funcionar durante 3 minutos e a bjectiva estiver estendida 35 mm para além d ritirato in posizione di conservazione e la fotocamera viene spenta per risparmiare la batteria posição do comprimento focal, com a energia ligada L'ultima volta in cui si è scattata una foto a objectiva regressa automaticamente à posição de oom de 35 mm, para evitar eventuais danos Se l'apparecchio viene acceso con la pellicola inserita, sul pannello LCD lampeggia la data in Se a câmara não funcionar durante 5 minutos no modo de controlo remoto, a objectiva será retraída cui si è scattata l'ultima foto. Poco dopo, viene para a posição normal e a energia será desligad para poupar energia. La data in cui si è scattata l'ultima foto viene A última data em que uma fotografia foi tirada visualizzata in base alle impostazioni di sovrimpressione scelte prima di spegnere la Ao ligar a energia com o filme colocado na câmara, a última data em que uma fotografia "aa/mm/gg", "gg/oo/mm" "-----" → (nessuna foi tirada fica intermitente no painel LCD.

modo de impressão da dada seleccionado, a "aa/mm/dd". "dd/hh/mm" "-----" → "aa/mm/dd nm/dd/aa" → "mm/dd/aa" "dd/mm/aa" →"dd/mm/aa" Se a câmara não tiver nenhum filme ou se for colocado um novo filme, "-----" aparece.

acender e prima o obturador na

機, 並歡迎你加入賓得變焦小型相機的攝 影世界。你選購的這部小型輕巧的相機定 能为你留下美好的同愔 ·使用相機之前,請先詳閱本手冊,切實 理解相機的特性和功能。 • 為安全操作, 在使用相機之前, 請閱讀 **客得田戶安全使田指南。** • 手冊中的插圖可能與相機的真實外型有

• 在有些相片的主體中,因小型廣角鏡頭的 特性可能在沿邊上會較暗或產生變形。

obturador de lâmínas com objectiva do zoom e flash 片幅:24×36毫米(全景片幅時約為13×36毫 膠卷上片:自動上片。關閉背蓋將自動捲片至第 1EV). Os filmes sem código DX são definidos para **捲片:**自動捲片。 Formato: 24 × 36 mm [fotografias panoramicas:13 × 膠卷回捲:至卷末時自動回捲。 回捲完畢自動 ração do filme: Colocação automática do filme 格數:自動顯示連續格數,拍攝時格數遞增 Bobinagem do filme: Bobinagem automática do filme: Rebobinagem do filme: Rebobinagem do filme 外部顯示屏:LCD(液晶資料顯示屏) automática no fim do rolo. Uma vez terminada a 鏡頭:24~105毫米 f/4.9~12.5,7片5組。 對焦系統: 賓得相位偵察無源式七點自動對焦

自動對焦範圍:廣角時0.3米(1呎),遠攝 時0.5米(1.6呎)~無限遠(微距變焦模式)。 最大放大率:約0.27倍(相當於A6尺寸)。 變焦:雷子變焦。 快門:程式自動曝光電子快門,速度約為1/400 ~2秒,B門:1/2秒~1分鐘 B門計時器: 1秒~5分鐘, 電磁釋放 自拍計時器:LED燈指示,延遲時間約10秒

觀暑器:原像變焦觀暑器。視場比率80%。 放大倍率: 0.28倍(24毫米廣角)~1.10倍 105毫米溒攝) **視差調節節圍:-3.0~1¹(米)** 觀景窗框:自動對焦框、相片框、近距離補償 綠色圖示燈亮起:對焦進確 綠色圖示閃動:焦點之外,或難於自動對焦 紅燈閃動: 閃燈正在充雷 曝光控制:程式自動曝光控制(多幅面測光,在 背光條件下自動曝光補償 範圍:自動或日光同步模式(ISO400): 席 頁時EV10~EV17,遠攝時EV13.5~EV19。

慢速快門模式(ISO400):廣角時EV6~ EV17, 遠攝時EV6~EV19。 測光開闊: 快門釋放按鈕 曝光補償:曝光補償按鈕和變焦按鈕 節圍:-3.0∼+3.0EV(0.5級段) B門計時器:在B門計時器模式時用曝光補償 按鈕和變焦按鈕設定 設定時間:1秒、5秒、10秒、15秒、30秒、1 分鐘、2分鐘、3分鐘、4分鐘及5分鐘 閃燈:配備減輕紅眼模式的內置變焦閃燈,自動 模式時在弱光及背光條件下閃燈自動閃光,閃 燈開啟=日光同步,慢速快門同步(最慢速度 為2秒),自動柔和閃光,B門同步閃燈(1/2

誠音感謝閔下選購客得FSPIO 24FW相

類型:內置變焦鏡頭及自動閃燈的35毫米全自動

膠卷:DX編碼35毫米穿孔膠卷,自動膠卷速度

。回捲時間:24格膠卷約25秒

(廣角)風景模式、重點自動對焦、人像模

、對焦鎖、白動對焦昭明

設定由ISO25至3200(1EV級段)

非DX 編碼膠卷設定為ISO25

可中涂回捲。

回捲時格數倒數

閃光有效範圍:0.3~6.8米(1~22.3呎(廣 角),0.5~3.0米(1.64~9.84呎)(遠攝) (使用ISO400膠卷) 閃燈回電時間:約5秒(在賓得測試條件下) 日期組件:石英控制液晶顯示數字時計,自動日 在35毫米片幅和全景片幅的膠片前側列印日 期。顯示上一次的拍攝日期。 列印模式: 「年、月和日」、「日、時和分」 ---不列印」、「月、日和年」或「日、月和

電源:一枚3V鋰電池(CR2或相同類型的電 電池壽命:50%閃燈使用率時約為8卷24格曝光 電池耗盡警告:在液晶資料顯示屏上出現 ᢏ█)。當(ᢏ█)閃動時,快門鎖上 體積及重量: 113(實)×62(高)×41(深) 毫米(4.4"×2.4"×1.6")195克(6.9安 遙控器(選購件):紅外線遙控器。約3秒鐘後

● 主/驅動開關 ② 快門釋放按鈕 日期按鈕 9 內置閃燈 ,鏡頭 🚯 自動對焦窗 光度感應窗 遙控接收器 觀景窗接目器 🔞 紅燈 變焦按鈕 ⑳ 膠卷資訊窗

全景開關 ② 三腳架插孔 ❷ 中途回捲按鈕 ❷ 背蓋釋放桿

|2||安裝肩帶 請如圖所示地將肩帶安裝在相機上。

可利用凸出部合按下中途回捲按鈕

電池室蓋 🛭 背蓋

3 基本操作 1 按照雷池室內指示標簽所示,正極 (+)面朝上地裝入電池。 請使用一枚3V鋰電池(CR2或相同類 型的電池)

設定日期和時間。參閱本手冊的下一節 " 🖪 列印日期時間" 2 打開後蓋。 ② , 膠卷便不能正常地前捲。

3 裝入膠卷。將片頭拉至 [FILM ▼] 標 記❶。如有污垢沾附於膠卷檢查孔 4 關閉後蓋。膠卷會自動前捲至第1 如果液晶資料顯示屏上出現「E」時, 請重複步驟2至4,正確裝入膠卷。

5 將主/驅動開關轉至開啟位置 6 用屈光度調節桿將觀景窗中的對焦框 調整到最清晰的位置。 使用變焦按鈕構圖,並在自動對焦框 內為主體對焦。 半按快門釋放按鈕,查看綠色圖示燈 是否亮起以確認對焦,完全按下快門 釋放按鈕,拍攝相片。光線較暗時會

8 膠卷拍攝至卷末時,相機會自動回捲 9 液晶資料顯示屏上「0」閃動時,取 出膠券。 開啟電源時,鏡頭會伸出一些,鏡頭蓋打開。 電源開啟後,3分鐘不操作相機,並且鏡頭伸出 35毫米焦距位置以上時,變焦鏡頭會自動返回 在遙控模式時,5分鐘不操作相機,變售鏡頭會 自動縮回至保存位置,電源自動關閉以節約電

開啟電源,如已裝入膠卷,將在液晶資料 顯示屏上閃動上一次的拍攝日期,然後將 顯示當前日期。 一次的拍攝日期將根據所選擇的日期列 印模式來顯示。 yy/mm/dd」、「dd/hh/mm」或「-- -- --」 「vv/mm/dd ₁ · $mm/dd/yy \rightarrow \lceil mm/dd/yy \rfloor$ $dd/mm/vv_{\perp} \rightarrow {}^{\Gamma}dd/mm/v_{\parallel}$ 如果未裝入膠卷,或已裝入新膠卷,則會 顯示「-- -- -- . 時間將不顯示。

上一次的拍攝日期

(エスピオ 24 FW) デートをお買い上げいた だきまして、誠にありがとうございます。 「エスピオ 24 FW L は、24 ミリ広角から 105ミリまでの撮影が可能なズームコンパク トカメラです。 ・カメラの正しい操作のため、ご使用前に必ず この使用説明書をご覧ください。 ・カメラを安全にお使いいただくために で使 用前に「ペンタックス安全使用ガイド」もお 読みください。 ・本文中のイラストは、実際の製品と異なる場 合があります。 小型広角レンズの特性のため、被写体によっ ては、画面周辺部に光量低下やディストーシ

てのたびは、ペンタックスESPIO 24EW **最終撮影日表示**

そのフィルムで前回最後に撮影した日付 が表示パネルに点滅表示してから、現在の日付 が表示されます。 点滅表示の仕方は、電源を切る前に設定した写 し込みの内容によって変わります。 「年月日」「日時分」「-----」の場合すべて「年 月日上で表示されます。 「月日年」の場合「月日年」で表示されます 「日月年」の場合「日月年」で表示されます。 ※カメラにフィルムが入っていないとき<u>や、新</u> くフィルムを入れ直したときには 表示し、前回の撮影日は表示されません。時刻 は点滅表示されません。

カメラにフィルムが入った状態で雷源を入れる

. ズームレンズ内蔵フルオート35mmレ ズシャッターカメラ ..35mmDXフェルム車用「135 パトローネ入り] ISO25~3200 自動感度セット 1EVステップ] DX以外=ISO25固定 ····24×36mm [パノラマ撮影時は 13×36mml ··オートローディング、裏ぶた閉 じにより1枚目まで自動巻き上げ ・・・・・自動巻き上げ式 フィルム終了時自動巻き戻し式「巻

き戻し時間:24枚撮りフィルムで約25秒 巻き戻し終了時自動停止、途中巻き戻し可能 撮影枚数: 外部表示: 時自動照明あり) 対角線画角84°~23.5° ピント合わせ・・ カスロック付き、補助光あり

撮影距離 = 0.3m(広角側) 0.5m(望遠側)~∞全域ズ 5分、電磁レリーズ式 約10秒、作動後の解除可能 正枠、パノラマ視野枠 緑アイコンランプ 点灯:撮影可能

赤ランプ 点灯:ストロボ発光 点滅:ストロボ充電中 光時自動補正機能付)

露出計スイッチ・・・・・シャッターボタン 露出補正… 露出補正範囲・ バルブタイマー・ タンとズームボタンでバルブ時間を設定 設定時間: 1秒,5秒,10秒,15秒,30秒,1分、2分 分、4分、5分 シンクロ=1/2秒~1分 ストロボ撮影範囲・

~6.8m (広角側) 0.5~3.0m (望遠側) ····フィルム前面からの写し データ写し込み方法・

灯・点滅時シャッターロック さ] ×4] [厚み] mm (小突起部を除く) 195g [電池別] **リモコン**……赤外線リモートコントロール、リモ コンシャッターボタン押しで約3秒後撮影、 作動距離=カメラ前面約3m以内

53 [長] ×6.5 [厚] mm、7g [電池含む] とがあります。

の ストロボ発光部の セルフタイマーランプ

しのときにご利用ください。 ③使い方は簡単です。

> 4日付や時刻の写し込みについて参照) フィルムの先端を引き出し、❶のフィルム先 端マーク[FILM▼]に合わせます。フィルム 検知部❷にゴミ等が付着しますと、フィルム が正しく巻上げられません。

に一枚目まで進みます。 く入れ直してください。 ます。 6. 視度調整レバーを左右に動かし、ファインダ

一内のオートフォーカスフレームが最もはっ きり見えるようにし、ズームボタンで被写体 の大きさを変えます。 緑アイコンランプのいずれかが点灯したら、 シャッターボタンを押しきって撮影してくだ

さい。暗い所では赤ランプが点灯し自動的に ストロボが光ります。 巻き戻しが始まります。 ムを取り出してください。

少し前に出ます。 * レンズを焦点距離35mmより望遠側で電源ON し時も同様です。)

動的に電源OFFになります。

ョン(歪曲収差)が目立つ場合があります。

使用フィルム・ 画面サイズ・・・ フィルム入れ・ 巻き上げ・・・ 巻き戻し

····自動復元順算式、巻き戻しに連動 ····表示パネルにLCD液晶表示(低輝度 レンズ·····24~105mm F4.9~12.5 5 群7枚 遠景撮影モード、SPOT AF、ポートレート、フォー

ムマクロ [最大撮影倍率: 0.27倍(A6判相当)] ズーミング・・・・・・電動式 シャッター・・ …電子式=約1/400~2秒、バル ブ [1/2秒~1分]、バルブタイマ-設定時は1秒~ セルフタイマー・ **ファインダー**・・・・・実像式ズームファインダー 準 野率80%、[倍率] 0.28倍(広角側) 1.10倍 (望遠側)、視度調整付き-3~+1m-「毎メートル] オートフォーカスフレーム、視野枠、近距離視野補

・プログラム式自動露出(マルチ測光・逆 連動範囲・・・・・・・ EV6~19 (望遠側)

ストロボ・・・・・・ズー ハオートストロボ内蔵「赤日軽 減機能付き]、オート=低輝度、逆光時自動発光、ス トロボON=日中シンクロ/低速シンクロ [2秒まで 使用可能]、近距離時ソフト発光機能あり、バルフ [ISO400使用時] : 0.3 ストロボ充電時間・・・・・・約5秒 「当社試験条件による] ・・クォーツ制御・液晶表示式デジタ デート機構・ ル時計、オートカレンダー [西暦2100年まで、] 年は自動修正]、パノラマ時写し込み可能、前回最終

電源……3Vリチウム電池「CR2] 1本使用 「ストロボ50%使用、当社試験条件による」

製品の仕様および外観の一部は、予告なく変更するこ

* * * □ 各部の名称 ● 電源ダイヤル ② シャッターボタン 6 露出補正ボタン6 表示パネル 和 視度調整レバー ③ デートボタン

№ 受光窓 ⑤ リモコン受光窓 (B) 赤ランプ (D) ズームボタン のフィルム情報窓 の電池ぶた の 裏ぶた の パノラマ切り替えレバー

❷ 裏ぶた開放レバー [2] ストラップ取付け

※ストラップの突起部分☆はフイルム途中巻き戻

2. 裏ぶたを開けてください。 3. フィルムを入れてください。

7. シャッターボタン半押しでファインダー内の

8. フィルムの最後まで撮り終わると、自動的に 9. "0"が点滅している事を確認して、フィル * 電源を入れるとレンズカバーが開き、レンズが

・・雷子式ランプ表示、作動時間

点滅:測距不能·近距離警告

「ISO400使用時」オート・日中シ ンクロ時EV10~17 (広角側)、EV13.5~19 (望 遠側)、低速シャッター撮影時FV6~17 (広角側) ·····露出補正ボタンとズームボタンで補 ····3.0~+3.0EV(0.5ステップ) ・バルブモード時、露出補正ボ

データの種類・ ③---- (写し込み無し) ④月·日·年 ⑤日·月·年 撮影可能本数: ・・24枚撮りフィルム使用時 約8 電池消耗警告⋯ ·····表示パネルに (**ロエ**) が点 大きさ・質量「重さ」 ···113 [幅] ×62 [高

····リチウム電池 [CR1620] リモコン電源・・ リモコン大きさ・質量 [重さ] … 付属品·····ストラップEO、ソフトケースCE-12、

❷ 三脚ネジ穴 ❷ 途中巻き戻しボタン

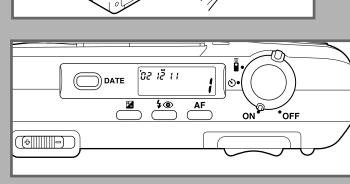
4. 裏ぶたを閉めてください。フィルムは自動的 「E"マークが点滅した場合はもう一度正し 5. 電源ダイヤルをON位置にすると電源が入り

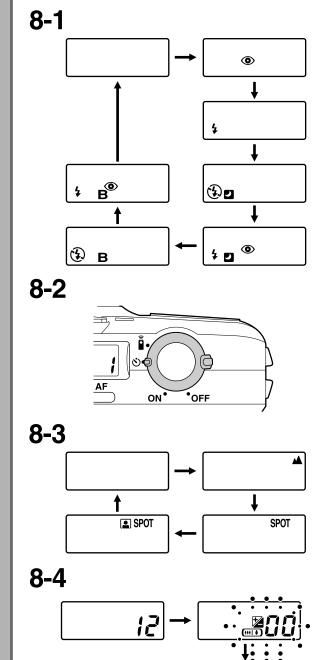
のまま約3分間放置すると、レンズの焦点距離

が35mmの位置になります。(フィルム巻き戻 ただし、レンズの焦点距離が35mmより広角側 の場合は、約3分間放置してもレンズは動きま * リモコン撮影モードのまま5分間放置すると自

消耗している場合は、1.の手順で電池を交換し 1.古い電池を取り出し、ラベルの表示に合わ せ、+側を上にして、電池を入れてください。 3Vリチウム電池(CR2) 日付と時刻をセットしてください。







English 4 IMPRINTING DATE/TIME **Selecting the Mode**Press the DATE button **(A)** to change the mode

-- (No imprinting)

1 Press the Date button (a) for 3 seconds, the 'Year/Month/Day' digits and ((III)) will blink.

2 Each time the Date button (A) is pressed, the

blinking digits changes in the following

desired digits appear to be corrected.

3 Press the Zoom button **(B)** to change the

4 Repeat 2. and 3. to change the date and

5 After adjusted all, press the DATE button (A)

5 VIEWFINDER DISPLAYS

ocus on the subject within this frame.

When taking a normal picture, compose

cover is opened or a new battery is

manner: Year → Month → Day → Hour →

Minute, stop pressing the button when the

Correcting the date and time

Day Hour Minute

Month Ďay Year

Day Month Year

until blinking stops.

. 'M' above the digit indicates 'Month'.

installed, the time is set to 0:00.

5-1. Viewfinder displays

Multi AF (WIDE) and SPOT
 Multi AF (TELE)

your subject within this frame.

Close distance compensation frame

When the shutter release button is

with the focus distance.

Approx. 1 m - 3 m.

Approx. 5 m - infinity.

between 0.5 m (WIDE / 0.3) and 1.0 m,

compose the scene within this frame.

pressed halfway down, the green icon

ocus distance 0.5 m (wide 0.3 m) - 1 m....

(no warning at an extremly close distance)

5-2. When the panorama switch is

within this frame.

t easy for the autofocus to work

6 FLASH SHOOTING

6-2. Red lamp indication

MID-ROLL

6-1. Flash effective ranges

Blinking: Flash is charging

7 REWINDNG THE FILM IN

Depress the mid-roll rewind button () with

8 TAKING PICTURES WITH

Press the Flash / Bulb button (\$ •) to select

2. AUTO MODE / RED-EYE REDUCTION

his mode is set by simply turn the Main /

The flash will automatically discharge in low

Normal mode with red-eye reduction flash

3. AUTO MODE / DAYLIGHT-FLASH ON (\$)

The flash will always discharge in both dark

This can be used when a portrait is taken

4. SLOW SHUTTER SPEED MODE

(Use of tripod is recommended)

The flash will not discharge

with a back light situation or as a fill-in flasl

. Slow shutter speed with Flash-OFF (1)

is prohibited or for a natural existing light

It is possible to take subjects and backgroun

in a balance way by using the flash to properly

de with Flash OFF (3)

expose the foreground subject and slow speed

pose the low light background.

This mode is useful for longer expos

effect in low ambient photography.

2. Slow shutter speed with Red-eye

(Use of tripod is recommended)

the protrusion part (A) of the strap clamp

VARIOUS MODES

8-1. EXPOSURE MODE

Drive switch to ON.

5. BULB MODE

. AUTO Mode (Normal mode)

The subject is difficult to autofocus

set to (), compose the scene

pressed halfway down in low light condition, the

amp will light on or blink accordingly

required for shooting firework and night 2. Bulb sync. mode with Flash ON (& B This let you use the flash in addition to the Bulb mode, you can take a portrait picture with a night scene in the background.

To reduce the red-eve phenomenon in the picture. the flash discharges once to make subject's pupil smaller And then, take a picture in the flash mode after

8-2. SHOOTING MODES 1. SELF-TIMER PHOTOGRAP Turn the Main / Drive switch to the (8)).

Faites la mise au point sur le sujet puis enfoncez le déclencheur à fond pour démarre le retardateur. La photo sera prise au bout de 10 secondes. Le voyant de retardateur s'allume puis se met à clignoter pendant environ 3 2. MODE TÉLÉCOMMANDE (Utilisation de la ommande optionnelle È) z l'interrupteur principal / d'entraînemen emote control unit. The self-timer lamp will sur la position (): le voyant de retardateur se blink rapidly and the picture will be taken

1. Multi AF mode (No indication on the LCD Use this mode for ordinary taking pictures. 2. Infinity-Landscape mode (▲) 3. Spot AF mode (SPOT) Focus on the subject with center of AF frame

. Portrait mode (♠ SPOT) The camera will adjust zoom position t distance when the shutter release button is

8-4. EXPOSURE COMPENSATION

nd the zoom button mark (季) and 0.0 on the LCD will blink. sation Value to desired setting by pressing the zoom button

compensation button. * Press Wide to increase the brightness and Telephoto

8-5. BULB TIMER MODE Set the exposure time to 1 sec., 5 sec., 10 sec 30 sec., 1 min., 2 min., 3 min., 4 min., and 5 mir . Set to the Bulb (B) or Bulb sync. (B (a) by pressing the Flash/Bulb button.

button while pressing the exposure Turn the Main switch to off, the setting will be reset

to the normal Bulb mode. 8-6. Other ways for shooting. When the main subject is not in the focus frames. 1. Aim the focus frames to main subject and

press the shutter release button halfway

2. While holding the shutter release button halfway down and then re-aim the camera to your desired compose, then press the le cadre de mise au point: shutter release button fully to take a picture. Mettez le cadre de mise au point sur le suje 2. Panorama format picture Ideal for capturing breathtaking landscapes or eve-catching group pictures, can be 2. Tout en gardant le déclencheur enfoncé à miselected for any frame with a simple slide of the panorama switch to (P).

F Français 4 IMPRESSION DE LA DATE / DE L'HEURE lection du mode

Appuyez sur le bouton DATE (A) pour changer

-- -- (Pas d'impression)

Correction de la date et de l'heure

secondes; un groupe de chiffres de

Appuyez sur le bouton DATE A pendant 3

2 A chaque pression sur le bouton DATE A, les

chiffres qui clignotent changent dans l'ordre suivant: Année → Mois → Jour → Heures →

Minutes, cela vous permet de sélectionner les

chiffres que vous voulez corriger.

3 Appuyez sur le bouton de zoom

pour corriger

4 Répétez les étapes 2 et 3 pour corriger la date

voulues, appuyez sur le bouton DATE (A) jusqu'à

Lorsque le volet du logement de la pile est ouvert ou quand on change la pile, l'heure est remise à 0:00.

5 AFFICHAGES DU VISEUR

ctuez la mise au point sur le sujet

Autofocus multiple (Grand angle) et
 Autofocus Spot

5 Une fois que vous avez fait les corrections

Remarque:
• Le 'M' au-dessus des chiffres signifie "Mois"

ce que le clignotement s'arrête.

5-1. Affichages du viseur

Autofocus multiple (Télé)

2 Zone de l'image Lors de la prise d'une photo normale,

composez la scène dans ce cadre.

3 Cadre de correction pour faible distance
Quand la distance de l'appareil au sujet es

comprise entre 0.5 m (Grand angle: 0.3 m

Quand on enfonce le déclencheur à mi-cou

mise au point s'allume ou clignote

Distance de mise au point de 0.5 m

(grand angle: 0,3 m) à 1 m

Environ 1 m à 3 m.

Environ 3 m à 5 m..

Environ 5 m à l'infini .

DE FILM

et 1,0 m, composez la scène dans ce cadre Témoin vert (Indication de mise au point

e témoin vert qui correspond à la distance d

Signalisation de faible distance...... Sclignote

(à très faible distance, la signalisation n'est pas activé

La mise au point automatique sur le sujet est

Panorama est réglé sur 🖼),

Eclair auxiliaire autofocus: Quand on enfonce

assistance à la mise au point automatiqu

6 PRISE DE VUE AU FLASH

6-2. Indication du voyant rouge

Allumé: Le flash est chargé.

7 REBOBINAGE EN COURS

Appuyez sur le bouton de rebobinage en cours

de film (avec la partie saillante de

8-1. MODE D'EXPOSITION

8 UTILISATION DES DIVERS

. Mode AUTOMATIQUE (Mode normal)

Ce mode se sélectionne simplement er mettant l'interrupteur principal /

Dans la pénombre, le flash se décharge

2. MODE AUTOMATIQUE / FLASH AVEC

d'entraînement sur la position ON.

puyez sur le bouton de Flash / Pose B (🕻 👁)

RÉDUCTION D'EFFET YEUX ROUGES (®)

Mode normal avec flash à réduction d'effèt

yeux rouges.

MODE AUTOMATIQUE / FLASH À
LUMIÈRE DU JOUR EN SERVICE (\$)

portrait en contre-jour ou comme flash

I. MODE VITESSE D'OBTURATION LENTE

(L'emploi d'un trépied est conseillé.)

1. Vitesse d'obturation lente avec flash

Utilisez ce mode dans les endroits où la photographie au flash est interdite ou

pour garder un effet naturel sous faible

2. Vitesse d'obturation lente avec flash

réduction d'effet yeux rouges (\$ 2 @)
Ce mode permet d'obtenir un bon équilibre

en éclairant le sujet à l'avant-plan avec le

L'emploi d'un trépied est recommandé.)

. Mode pose B avec flash hors service

feux d'artifice et de scènes nocturnes

2. Mode synchro pose B avec flash en service (\$ B \ @)

nocturne en arrière-plan.

Flash avec réduction d'effet yeux rouges

photos, le flash émet un pré-éclair servant à

8-2. MODES DE PRISE DE VUE

. PHOTOGRAPHIE AU RETARDATEUR

Appuyez sur le déclencheur de la télécommande

puyez sur le bouton AF (AF) pour sélectionne

1. Mode autofocus multiple (Pas d'indication

Utilisez ce mode pour la prise de vue d'un

La mise au point sur le sujet est faite à la partie centrale du cadre d'autofocus.

Utilisez ce mode pour faire la mise au poin

Quand on enfonce le déclencheur à mi-

sur une partie bien précise du sujet.

4. Mode Portrait (SPOT)

sage ou pour photographier un sujet gné à travers une fenêtre.

8-3. MODES AUTOFOCUS

Mode Infini-Paysage (▲)

3. Mode autofocus Spot (SPOT)

sur l'écran LCD)

Le voyant de retardateur clignotera rapidement et a photo sera prise au bout d'environ 3 secondes.

ez ce modé pour la photographie ordinaire

diminuer la taille des pupilles du sujet, puis émet un second éclair lors du déclenchemen

Pour réduire l'effet des yeux rouges sur le

Ce mode permet d'utiliser le flash en

même temps que la pose B pour prendre par exemple un portrait sur une scène

Ce mode est pratique pour les poses longues nécessaires à la photographie de

correcte de l'arrière-plan sombre.

Le flash ne se déchargera pas.

flash tout en utilisant une vitesse

5. MODE POSE B

soient les conditions d'éclairage

Le flash se décharge toujours, quelles que

Clignotant: Le flash est en charge

6-1. Plage efficace du flash

le déclencheur à mi-course alors que la lumière

ambiante est insuffisante. le flash émet un éclai

composez la scène dans ce cadre

5-2. Quand le sélecteur de mode

dans ce cadre.

le mode comme montré Fig. 4

Année Mois Jour

Jour Heures Minutes

Mois Jour Année

Jour Mois Année

como se indica en la Fig. 4 Año Mes Día Día Hora Minuto -- -- (Sin impresión) Mes Día Año Día Mes Año

Corrección de la fecha y la hora
1 Pulse el botón DATE de durante 3 segundos, los
dígitos de "Año/Mes/Día" y (@II) parpadearán. 2 Cada vez que se pulsa el botón DATE (A), lo dígitos parpadeantes cambian de la siguiente nănera: Ano → Mes → Día → Hora → Minu Deje de pulsar el botón cuando aparezcan los dígitos deseados para su corrección. 3 Pulse el botón del zoom

para cambiar los 4 Repita los pasos 2. y 3. para cambiar la fecha y

ués de haber ajustado todo, pulse el botón 5 Despues de naber ajustado todo, pares DATE A hasta que se detenga el parpadeo.

La "M" que aparece sobre el dígito indica "Mes".
Cuando se abre la tapa del compartimiento de la pila o se instala una pila nueva, la hora se ajusta en 0:00. 5 INDICADORES DEL VISOR 5-1. Indicadores del visor

AF Múltiple (TELEOBJETIVO) O Zona de imagen
Al tomar una fotografía normal, componga el motivo dentro de este cuadro.
Cuadro de compensación de distancias cortas Cuando la distancia de la cámara al sujeto se encuentra entre 0,5 m (GRAN ANGULAR / 0,3) y 1,0 m, componga la escena dentro de este cuadro.

Piloto de icono verde (Estado del enfoque Cuando el disparador del obturador se pulsa h la mitad, el piloto de icono verde se enciende de Distancia de enfoque 0,5 m (Gran angular 0,3 m) Aprox. 1 m - 3 m. Aprox. 3 m - 5 m ... Aprox. 5 m - infinito.. ... Aviso de distancia corta... 🕊 parp (no hay aviso a distancias cortas en extremo)

5-2. Cuando el interruptor de panorama esté ajustado en (III), componga la escena dentro de este cuadro ninador de ayuda para AF: Cuando el disparador del obturador se pulsa hasta la mitad en situaciones de escasa luminosidad, el flash se dispara para proporcionar iluminación y facilitar la tarea del enfoque automático 6 FOTOGRAFÍA CON FLASH 6-1. Alcance efectivo del flash

6-2. Indicaciones del piloto roio Encendido: Flash preparado Parnadeante: Flash en proceso de carga **7** REBOBINADO DE LA PELÍCULA A MITAD DEL ROLLO Pulse el botón de rebobinado a mitad de r (sobresaliente A de la

8 TOMA DE FOTOGRAFÍAS CON VARIOS MODOS 8-1. MODO DE EXPOSICIÓN eleccionar el modo de exposición.

. MODO AUTOMÁTICO (Modo normal) interruptor Principal/de Mando en la posición ON.

REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS (®) Modo normal con disparo del flash de reducción de ojos rojos.

3. MODO AUTOMÁTICO / SINCRONIZACIÓN CON LUZ DIURNA-FLASH ENCENDIDO (\$) El flash se disparará siempre, tanto en situaciones de oscuridad como de mucha Este modo se puede utilizar para fotografia retratos en situaciones de contraluz o para

(Se recomienda el uso de trípode)

1. Velocidad de obturación lenta con Flash apagado (🚱 🛂) Utilice este modo en lugares donde se prohiba la fotografía con flash, o para una otografía de luz ambiente escasa con e

efecto luminoso natural existente. 2. Velocidad de obturación lenta con Flash Es posible fotografiar de una manera equilibrada el sujeto y el fondo utilizando e flash para una exposición apropiada del sujeto de primer plano, y una velocidad de bturación lenta para la exposición de

2. Modo de sincro ión con pose y Modo de bulbo. Ud. puede tomar una fotografia de retrato con una escena

persona se contraigan. Y luego, se toma la fotografía en 8-2. MODOS DE FOTOGRAFÍA MODO DE FOTOGRAFÍA CON AUTODISPARADOR Ponga el interruptor Principal/de Mando en la

Enfoque el sujeto y pulse completamente el disparador del obturador para poner en funcionamiento el autodisparador. La fotografía se tomará 10 segundos después de habel pulsado el disparador del obturador. El autodisparador entra en funcionamiento y el piloto del autodisparador se enciende. La fotografía se tomará aprox. 3 segundos después de que el piloto del autodisparador mando a distancia opcional F) Ponga el interruptor Principal/de Mando en (\bar{I}). El piloto del autodisparador empezará a

aufgenommen. Der Selbstauslöser wird aktiviert, und die Selbstauslöserlampe leuchtet. Die Aufnahme erfolgt etwa 3 Sekunden, nachdem die Selbstauslöserlampe zu blinken beginnt. 2. FERNBEDIENUNGSMODUS (mit der parpadear lentamente. Pulse el disparador del obturador de la unidad de mando a distancia. El piloto del autodisparador optionalen Fernbedienung F) Stellen Sie den Haupt-/Antriebsschalter auf (🖺), worauf die Selbstauslöserlampe langsam zu blinken beginnt. Drücken Sie die Auslösertaste an der Fernbedienung. Die Selbstauslöserlam

AUTOMÁTICO Pulse el botón de AF (AF) para seleccionar el 1. Modo de AF múltiple (No hay indicación en el panel LCD)
Utilice este modo para la toma normal de fotografías. Modo de Infinito-paisaje (A)
 Utilice este modo para fotografiar un paisaje a gran distancia o un objeto distante a través de

3. Modo de AF puntual (SPOT) Enfoque el sujeto con el centro del cuadro de enfogue automático. Utilice este modo para enfocar sobre un sujeto 4. Modo de retrato (SPOT) La cámara ajustará automáticamente la posición del zoom a distintas distancias de

cuando el disparador del obturador se pulse nasta la mitad. 8-4. COMPENSACIÓN DE LA EXPOSICION Margen de compensación: -3,0 a +3,0 EV (0,5 paso)

1. Pulse el botón de compensación de la exposición. En el panel LCD parpadearán la marca de compensación de la exposición (上),

marca de compensacion de la exposicion la marca del botón del zoom (€) y 0.0. Establezca el Valor de compensación en e ajuste deseado pulsando el botón del zoo mientras mantiene presionado el botón de ensación de la exposición. a el interruptor Principal en la posición OFF. El OMPENSACION de la EXPOSICION.

Ponga el interruptor Principal en la posición OFF. El ajuste se reposicionará en 0.0.

Pulse el lado de Gran Angular para aumentar el brillo y el lado de Teleobjetivo para disminuir el brillo.

8-5. MODO DE TEMPORIZADOR DE POSE Ajuste el tiempo de exposión en 1 sea.. 5 sea. eg., 30 seg, 1 min., 2 min., 3 min., 4 min., y 5 Ajuste el Modo de pose (B) o el de 2. Ajuste los seg. o Min. pulsando el botón del

botón de compensación de la exposición * Ponga el interruptor Principal en la posición OFF. ajuste se reposicionará en el Modo de pose norma 8-6. Otras maneras de tomar fotografías Fotografía con bloqueo del enfoque Cuando el motivo principal no se encuentra en los uadros de enfoque . Apunte los cuadros de enfoque hacia el motivo principal y pulse el disparador del obturador hasta la mitad.

Wenn sich das Hauptmotiv nicht in den . Richten Sie die Fokussierrahmen auf das Hauptmotiv, und drücken Sie den Auslöser halb. 2. Bewegen Sie die Kamera bei halb gedrücktem Auslöser zum gewünschten Bildausschnitt, und drücken Sie dann den Auslöser zum Fotografieren ganz durch. deslizamiento del interruptor de panorama a (PP). Dieser Modus eignet sich ideal zum Aufnehmen atemberaubender Landschaften oder nteressanter Gruppenfotos und kann für jedes Bild durch einfaches Verschieben des

Deutsch **4** EINBELICHTEN VON

zu ändern, wie in Abb. 4 gezeigt.

-- -- (keine Einbelichtung)

'M' oberhalb der Ziffer kennzeichnet 'Monat'

5 SUCHERANZEIGEN

5-1. Sucheranzeigen

Multi-AF (Tele)

ca. 1 m - 3 m....

ca. 5 m - unendlich ...

Autofokus zu untersti

ca. 3 m - 5 m..

Wenn der Batteriefachdeckel geöffnet oder eine neue

Batterie eingesetzt wird, wird die Uhrzeit auf 0:00

Multi-AF (Weitwinkel) und SPOT AF

Bei normaler Fotografie gestalten Sie der Bildaufbau innerhalb dieses Rahmens.

Nahbereichsausgleichsrahmen Wenn der Kamera-Motiv-Abstand zwischen 0,5

m (Weitwinkel/0,3) und 1,0 m beträgt, ents

er Bildausschnitt diesem Rahmen. irüne LED (Scharfeinstellzustand)

leuchtet die grüne Symbollampe entspre

0.5 m (Weitwinkel 0.3 m) - 1 m

Wenn der Auslöser halb niedergedrückt wird

(keine Warnung bei sehr kurzer Entfernung

5-2. Wenn der Panoramaschalter

ildausschnitt innerhalb

schlechten Lichtverhältnissen halb drücken

wird der Blitz als Hilfslicht ausgelöst, um den

TEILBELICHTETEN FILMS

en Sie die Blitz-/Langzeittaste (\$ @) zur

auf (gestellt wird,

gestalten Sie den

dieses Rahmens.

6 BLITZAUFNAHME

6-2. Rote Lampenanzeige

6-1. Effektive Blitzreichweite

Blinken: Blitz wird geladen

Drucken Sie die Rückspultaste (ച) mit de Vorsprung des Teils ♠ der Riemenklemme

8 FOTOGRAFIEREN MIT

1. AUTOMATIKMÖDUS (Normalmodus

Dieser Modus wird aktiviert, indem Sie de

Der Blitz wird bei schwacher Beleuchtun

automatisch ausgelöst.

2. AUTOMATIKMODUS/VORBLITZ ZUR

REDUZUIERUNG DES "ROTE-AUGEN

3. AUTOMATIKMODUS/AUFHELLBLITZ EIN (\$)

rträtaufnahmen bei Gegenlicht oder als

/erwendung eines Stativs wird empfohlen.) . Langverschlusszeit mit Blitz AUS (⊛ ☑)

Der Blitz wird nicht ausgelöst. Verwenden Sie diesen Modus an Orten

wo Blitzaufnahmen verboten sind, ode

ım eine natürliche Lichtwirkung bei

2. Langverschlusszeit / Vorblitz(4 💆 💿)

Damit können Sie ausgewogene Porträtaufnahmen vor dunklem Hintergrund

erzielen, indem Sie den Vordergrund mit den

angzeitbelichtung, um Feuerwerk und

Dieser Modus ermöglicht zusätzlichen

Rote-Augen-Reduzierungsblitz
Zur Reduzierung des Rote-Augen-Phänomen

rsonen zu verkleinerr

8-2 ALIENAHMEMODI

1. SELBSTAUSLÖSERAUFNAHME

vird ein Vorblitz ausgelöst, um die Pupillen von

Dann wird nach einer kurzen Pause ein Bild im

Stellen Sie den Hauptschalter auf (👏). okussieren Sie auf das Motiv, und drücke

blinkt schnell, und der Verschluss wird nach

icken Sie die AF-Taste (AF), um den

2. Unendlich-Landschaftsmodus (▲)

Verwenden Sie diesen Modus, um

Spot-AF-Modus (SPOT)

halb gedrückt wird.

gedrückt halten.

Min. und 5 Min. einstellen.

oder den Langzeitsynchronro) durch Drücken der Blitz-

. Multi-AF-Modus (keine Anzeige auf dem

Verwenden Sie diesen Modus für normale

Landschaften oder entfernte Motive durch ein Fenster aufzunehmen.

Verwenden Sie diesen Modus, um auf einen

interschiedlichen Entfernungen automatisch auf Porträtproportionen ein, wenn der Auslöser

rekturbereich: –3,0 bis +3,0 LW (0,5-LW-Schritte) Drücken Sie die Belichtungskorrekturtaste,

Drehen des Hauptschalter auf OFF wird die

nen die Belichtungszeit auf 1 Sek., 5 Sek., 30 Sek., 1 Min., 2 Min., 3 Min., 4

gzeitbelichtungstaste. en Sie die Sekunden oder Minuten mi

amaschalters (💷) gewählt werden

mbol ((HIII)) und 0.0

8-4. BELICHTUNGSKORREKTUR

so dass das Belichtungskorrektursymbo

auf dem LCD-Feld zu blinken beginne 2. Stellen Sie den Korrekturwert mit der

tellung auf 0,0 zurückgesetzt

8-5. LANGZEITTIMERMODUS

erhöhen, und (Tele), um die Helligkeit zu

l. Wählen Sie den Langzeitmodus 🕲 B

ler Zoomtaste ein, während Sie die

okussieren Sie mit der Mitte des AF

pestimmten Punkt zu fokussieren

Die Kamera stellt die Brennweite be

8-3. AUTOFOKUSMODI

rünschten Modus zu wählen.

Sie den Auslöser ganz durch, um den

Blitzeinsatz zur Langzeitbelichtung, um Porträts vor einem Nachtszenen-

chtungsmodus mit Blitz

ungsmodus mit Blitz

schwachem Umlicht zu erzieler

5. LANĞZEITBELICHTUNGSMODUS

Dieser Modus eignet sich für

Nachtszenen aufzunehmen.

(Verwendung eines Stativs wird empfo

Lichtverhältnisse immer ausgelöst

Verwenden Sie diesen Modus für

4. LANGVERSCHLUSSZEITMODUS

VERSCHIEDENEN

BETRIEBSARTEN

8-1. BELICHTUNGSMODUS

Hauptschalter auf ON stellen.

Wahl des Belichtungsmodus

FFFEKTES" (®)

7 RÜCKSPULEN EINES

Jahr Monat Tag

Tag Stunde Minute

Monat Tag Jahr

Tag Monat Jahr

Hinweis:

Dag Maand Jaar De datum en tijd aanpassen

1 Druk de knop Datum 🐧 3 seconden in tot de Korrigieren von Datum und Uhrzeit 1 Halten Sie die Taste DATE 3 Sekunden lang gedrückt, so dass die Ziffern für 'Jahr/Monat/Tag' atumaanduiding knippert en () knipper 2 Telkens wanneer u de datumknop (A) indruk und (III) zu blinken beginnen.

2 Mit jedem Drücken der Taste DATE A werden ie blinkenden Stellen in der folg Uren → Minuten. Druk de knop niet meer ir Reihenfolge angefahren: Jahr → Monat → Tag → Stunde → Minute. Lassen Sie die Taste los, zodra de gewenste aanduiding is bereikt. 3 Druk de zoomknop **3** om de knipperende wenn die zu korrigierende Stelle erreicht ist. 3 Drücken Sie die Zoomtaste **3**, um die aanduiding te wijzigen. 4 Herhaal 2. en 3. om de datum en de tijd te blinkenden Ziffern zu änder wijzigen.
5 Druk, nadat alle instellingen zijn gewijzigd, de knop DATUM (a) in tot de aanduiding niet Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um Datum und Uhrzeit zu ändern. 5 Drücken Sie nach Abschluss der Einstellung die Taste DATE (a), bis die Anzeige aufhört zu Opmerking:'M' boven het cijfer betekent 'Maand'.

> ZOEKERVENSTER 5-1. Informatie in het zoekervenster cherpstellen op het onderwerp dat omsloter vordt door dit kader.
>
> Multi AF (WIDE) en SPOT
>
> Multi AF (TELE) oor het maken van een normale foto bepaalt u e beelduitsnede binnen deze markering. Jichthijcompensatiekader

eer het deksel van het batterijcompartimer

geopend wordt of een nieuwe batterij geïnstalleerd wordt zal de tijd worden gereset op 0:00.

5 INFORMATIE IN HET

Wanneer de afstand tussen de camera en het onderwerp tussen 0,5 m (WIDE / 0,3) en 1,0 m is gebruikt u dit kader om de beelduitsnede te Groene LED (Scherpstelstatus)
 Wanneer u de ontspanknop half indrukt zal het groene pictogram dat overeenkomt met de cherpstelafstand verlicht worden and 0,5m (WIDE 0,3m) - 1m .. Ongeveer 1 m - 3 m ... Ongeveer 5 m - oneindig... chtbijwaarschuwing (geen waarschuwing wanneer de afstand veel te klein is)

5-2. Wanneer de panoramaschakelaai in de stand (staat gebruikt u auwkeuriger uitgevoerd kan worde

herpstelling op onderwerp is mogelijk niet correct

6-1. Effectieve flitsbereike 6-2. Rode LED Brandt: Flitser is opgeladen Knippert: Flitser wordt opgeladen

8 FOTO'S MAKEN IN DE VERSCHILLENDE MODI 8-1. BELICHTINGSMODUS ngsmodus te selecteren 1. MODUS AUTO (Normale modus)

noofdschakelaar in de stand AAN te zetten De flitser zal automatisch worden geactiveerd wanneer er te weinig licht is.

2. MODUS AUTO / RODE OGENREDUCTIEFUNCTIE (®) De flitser zal altijd worden geactiv wanneer er voldoende licht is.

De flitser zal niet geactiveerd worder Gebruik deze modus op plaatsen waar litsen niet toegestaan is of wanneer u

2. Lange sluitertijd met rode reductiefunctie (4 🛂 💿) 5. B-instelling (Gebruik van een statief aanbevolen)

iet flitser UII (🚱 🖪) Deze modus is handig wanneer langere AAŃ(‡B®) met de B-instelling gebruiken om een rtretopname te maken met een achtopname op de achtergrond.

ogen op de afdruk wordt weergegeven wordt de flitser eerst geactiveerd om de pupillen van 8-2 OPNAMEMODI

geactiveerd bij het maken van de opname eactiveerd en de verklikkerlamp brandt.

de verklikkerlamp gaat knipperen gemaakt.

2. AFSTANDSBEDIENINGSMODUS (Bij gebruik verklikkerlamp van de zelfontspanne in. De verklikkerlamp van de zelfontspanne gaat sneller knipperen en de opname zal na ongeveer 3 seconden worden gemaakt.

8-3. AUTOFOCUSMODI uk op de knop AF (AF) om de gewenst modus te selecteren. 1. Multi AF-modus (Geen aanduiding op het Gebruik deze modus om gewone foto's te maken.

forograferen of wanneer u opnames door een an het autofocuskade Gebruik deze modus om scherp te stellen op een bepaald detail. retmodus (SPOT)

8-4. BELICHTINGSCOMPENSATIE Compensatiebereiken: -3,0 tot +3,0 EV (in appen van 0.5)

1. Druk gelijktijdig op de LCD-scherm zal de melding '0,0' zoomknop in op de gewenste instellir

zet wordt de instelling gereset op de waarde 0,0 Druk op de knop Wide) om de helderheid te verhogen of op Tele om de helderheid te verlage knop Flitser/B-instelling in te drukken. Stel de seconden of minuten in met behulp

wordt de instelling gereset op de normale B 8-6. Andere manieren om opnamer te maken. Fotograferen met vergrendelde scherpstel Wanneer het te fotograferen onderwerp zich niet in het scherpstellingskader bevindt.

het scherpstelkader bevindt en druk vervolgens de ontspanknop half in. 2. Houd de ontspanknop half ingedrukt en richt de camera vervolgens op de gewenste beeldcompositie. Druk vervolgens de toets ontspanknop volledig in om de opname te Ideaal voor het maken van adembenemende

anoramaschakelaar in de stand (🖭) te

4 SOVRIMPRESSIONE DI

DATA/ORA lezione del mode come mostrato nella figura 4 Anno Mese Giorno Giorno Ora Minuto

-- (Nessuna sovrimpressione Mese Giorno Anno Giorno Mese Anno Correzione di data e ora

mere il pulsante Date A per 3 secondi, sul display lampeggiano le cifre indicanti 'Anno/Mese/Giorno' e il simbolo (() 2 Ogni volta che si preme il pulsante Date A, le cifre lampeggianti cambiano nella maniera seguente: Anno → Mese → Giorno → Ora → Minuti smettere di premere il pulsante quando le cifre esiderate sono corrette 3 Premere il pulsante di zoom **(3)** per modificare le citre lampeggianti Ripetere i passi 2 e 3 per modificare data e ora. Dono aver completato le impostazioni, premere i ulsante DATE A fino a quando le cifre smettono di lampeggiare

La lettera 'M' al di sopra di una cifra indica il "Mese".
Quando si apre il vano della batteria o si inserisce una nuova batteria, data e ora vengono azzerate a 0:00. **5** INDICAZIONI NEL MIRINO

5-1. Indicazioni nel mirino tuate l'inquadratura posizionando i soggetto principale all'interno di questa cornice.

® Cornice Multi-focus (WIDE) e SPOT AF
(WIDE/TELE) Multi-focus (TELE) Delimitazione dell'inquadratur Per la ripresa normale, compo

l'inquadratura all'interno di questa cornice Riferimento di compensazione per riprese a Quando la distanza dalla fotocamera al soggetto è compresa tra 0,5 m (WIDE / 0,3) e 1,0 m, componete l'inquadratura all'interno di questa Spia con icona verde (stato della messa a fuoco

Premendo a metà corsa il pulsante di scatto, la spia con icona verde si accende in base alla Distanza di messa a fuoco 0,5 m (grandangolo 0,3 m) - 1 m.. Circa 1 m - 3 m ... Circa 5 m - infinito vviso distanza ravvicinata... (a distanza estremamente ravvicinata non c'è nessun avviso ggetto difficile da mettere a fuoco

Quando l'interruttore panoramico viene impostato su 💷), comporre la scena all'interno di questo ninazione AF: Quando si preme a metà corsa il oulsante di scatto in condizioni di scarsa lluminazione, viene attivato il flash per fornire

illuminazione, rendendo così più facile azione della messa a fuoco automatica **6 SCATTO CON FLASH** 7 REBOBINAGEM DO FILME 6-1. Campo di azione del flash 6-2. Indicazione della spia rossa

Lampeggiante: Il flash si sta caricando 7 RIAVVOLGIMENTO INTENZIONALE DELLA PELLICOLA

mete il tasto di riavvolgimento intenzionale della icola utilizzando la parte sporgente (a) della cinghia.(@44)

8 VARI MODI DI RIPRESA 8-1. MODI DI ESPOSIZIONE

Per cambiare modo di esposizione, premere il pulsante Flash/Pose a tempo (©).

1. MODO AUTOMATICO (MODO NORMALE) er impostare questo modo, portate il selettore Main/Drive in posizione ON. In condizioni di scarsa illuminazione. il flash viene 2. MODO AUTOMATICO / FLASH CON MODALITA' RIDUZIONE "OCCHI ROSSI" (®

o flash automatico con riduzione "occhi rossi". Questa funzione consente di minimizzare il MODO AUTOMATICO / SINCRONIZZAZIONE IN LUCE DIURNA (\$) Il flash viene attivato sia in condizioni di oscurità che in condizioni di buona luminosità. Si può utilizzare questa impostazione quando si iprende un ritratto con retroilluminazione o ome flash di riempimento con la luce del c come flash di riempimento con la luce del giorno
RIPRESA CONTEMPI LENTI

Si consiglia di usare il treppiede) Esposizione con tempi lenti e flash disattivato lash non viene attivato Utilizzare questo modo in luoghi in cui è proibito scattare foto con il flash oppure per ottenere un effetto di luce naturale in ambienti che lo consentono riduzione "occhi rossi" (🕻 🛂 👁) È possibile riprendere soggetti e sfondo in mod maniera corretta il soggetto in primo piano e la

assa velocità per esporre lo sfondo 5. MODO POSA A TEMPO (Si consiglia di usare il treppiede)
 1. Modo di scatto per pose brevi con flash disattivato (⊕ B) Questo modo è utile per lunghe esposizioni ecessarie per riprendere fuochi d'artificio e scene

8-2. MODI DI RIPRESA

spia relativa lampeggia.

. RIPRESA CON AUTOSCATTO

dell'autoscatto inizia a lampeggiare lentamente. Premere il pulsante di scatto sul telecomando. La spia dell'autoscatto inizia a lampeggiare rapidamente

e la foto viene scattata dopo circa 3 secondi

Premere il pulsante AF (AF) per selezionare il modo

zzare questo modo per scattare foto norma

tante o un soggetto distante attraverso una finestr

viene visualizzata nessuna indicazione)

Utilizzare questo modo per riprendere un paesago

Jsare questo modo per mettere a fuoco un

la fotocamera regola automaticamente la posizione

li zoom a dimensioni da ritratto a distanze diverse

8-4. COMPENSAZIONE DELL'ESPOSIZIONE

are il tempo di esposizione su 1 sec., 5 sec., 10 sec.

. Puntare il riquadro della messa a fuoco

sul soggetto principale e premere a metà

premuto a metà corsa, puntare di nuovo la fotocamera sulla composizione

desiderata e poi premere completamente

il pulsante di scatto per scattare la foto.

Mettere a fuoco il soggetto con il centro

8-3. MODI DI MESSA A FUOCO

nessa a fuoco automatica deside

AUTOMATICA

dell'inquadratura AF

/lodo Ritratto (≦ SPOT)

riguadro della messa a fuoco.

corsa il pulsante di scatto

2. Immagine in formato panoramico

attraenti immagini di gruppo, è possibile

inquadratura con la semplice imposta dell'interruttore panoramico su (E).

selezionare questo formato per ogni tipo di

2. Mentre si tiene il pulsante di scatto

Premere il pulsante di compensa

soggetto specifico

rementi di 0,5)

2. Modo sincronizzato di scatto per pos brevi con flash attivato (5 B ⊚) Consente di utilizzare il flash in aggiunta a

modo di scatto per pose brevi, per poter riprendere un ritratto con una scena notturna sullo sfondo. Flash per la riduzione dell'effetto "occhi rossi" durre il fenomeno degli occhi ross nell'immagine, il flash viene attivato una volta per far picciolire la pupilla del soggetto. indi, dopo un breve intervallo è possibile scattare la foto in modo flash.

8-2. MODOS DE FOTOGRAFAR RETARDADO

. FOTOGRAFIA COM DISPARADOR stare selettore Main/Drive su (&) e premere completamente il pulsante di scatto. La foto viene scattata 10 secondi dopo la pressione de pulsante di scatto. L'autoscatto viene avviato e la a foto viene scattata circa 3 secondi dal momento in cui la spia dell'autoscatto inizia a lampeggiare

2. MODO DI CONTROLLO REMOTO (Uso del um controlo remoto opcional F) telecomando opzionale F) Impostare selettore Main/Drive su (🖥), la spia

(a) e a Lâmpada do disparador retardado começa a piscar lentamente.
Prima o disparador na unidade de controlo 8-3. MODOS DE FOCAGEM AUTOMÁTICA

Prima o botão AF (AF) para seleccionar o . Modo multi AF (sem indicação no painel LCD) Jtilize este modo para tirar fotografias normais 2. Modo infinito – paisagem (▲)
Utilize este modo para fotografar uma paisagem distante ou objecto distante avés de uma janela. 3. Modo de Focagem de ponto AF (SPOT)

Foque o objecto com o centro da imagem A Utilize este modo para focar um objecto

. Modo retrato (SPOT) A câmara ajusta automaticamente a posição de zoom para as proporções de retrato a iferentes distâncias quando o obturador é premido até metade.

8-4. COMPENSAÇÃO DA EXPOSIÇÃO Amplitude da compensação: -3,0 a +3,0 EV isso de 0.5) . Prima o botão de compensação da exposição, a marca de compensação da exposição (﴿②), a marca do botão de zoom

Rode o interruptor Principal para a posição off e a nição será reposta para 0.0 Prima Largo para aumentar o brilho e Telefoto para diminuir o brilho. 8-5. MODO DE TEMPORIZADOR DA LÂMPADA Defina a exposição para 1 segundo, 5 segundos,

8-6. Outras formas de fotografias 1. Com fixação da focagem Quando o objecto principal não está nas I. Aponte a focagem para o objecto principal e

metade volte a apontar a câmara para o objecto pretendido e, depois, prima o obturador na totalidade para tirar a fotografia.

C 中國語 4 列印日期時間

年月日

日時分

月日年

日月年

--- (不列印

修改日期和時間

🛭 相片節圍

根據焦距亮起。

約3米~5米

近距離警告

於白動對焦

6 閃光拍攝

可設定此模式

如果光線較暗時,閃燈會自動閃光。

2. 連減輕紅眼閃光的慢速快門速度

透過用閃燈對前景的主體滴當曝光

並用慢速對較暗的背景曝光,可平衡

在拍攝煙花和夜景,需較長曝光時間

2. 閃燈開啟的B門同步模式(**¥ B** ◎)

光,能在夜景中拍攝人物照片。

為了減輕相片上的紅眼現象,閃燈閃

將主/驅動開關轉至(の)位置。對

主體進行對焦,並完全按下快門釋放按

纽,起動白拍計時器。按下快門釋放按

鈕10秒鐘後拍攝相片。白拍計時器起動

及燈號亮起。燈號閃動約3秒鐘後拍攝

將主/驅動開關轉至(▮)位置,自

按下遙控器上的快門釋放按鈕。自拍計

時器燈會快速閃動,在約3秒鐘後拍攝

按下AF(自動對焦)按鈕(AF),選擇

1. 多點自動對焦模式(液晶資料顯示屏上

用此模式拍攝距離較遠的風景或從窗內

用自動對焦框的中間對主體進行對焦

半按快門釋放按鈕時,相機根據不同距

離的人物比例自動調節變焦位置。

1. 按下曝光補償按鈕,在液晶資料顯示屏

記() 和LCD上的0.0會閃動

2. 當按曝光補償按鈕同時按下變焦按鈕

*按下WIDE(廣角),增加亮度,按下

將曝光時間設定為 1 秒鐘、 5 秒鐘、10秒

按下閃燈/B門按鈕,設定為B門(②

* 將主/驅動開關轉至關閉位置時,設定被

1.將對焦框對準主體,半按快門釋放按

2. 當按快門釋放按鈕同時將相機重新構

圖,然後完全按下快門釋放按鈕,拍

適應於捕捉激動人心的風景或引人注目

B)或B門同步(**4 B ◎**)模式。

2. 當按曝光補償按鈕同時按下變焦按鈕

鐘、30秒鐘、1分鐘、2分鐘、3分鐘、

TELEPHOTO(遠攝),降低亮度。

* 將主/驅動開關轉至關閉位置時,設定被

上,曝光補償標記(🎾)、變焦按鈕標

補償範圍: -3.0至3.0EV(0.5級段

調節補償值至所需設定。

8-5. B門計時器模式

設定秒鐘或分鐘。

8-6. 其它拍攝方法

當主體不在對焦框內時

(📭),便可選擇。

1. 對焦鎖拍攝

2. 全景片幅相片

重置為一般的B門模式

利用此模式拍攝一般的相片

利用此模式,可使用B門模式和閃

2. 自動模式/減輕紅眼閃光(◎)

連減輕紅眼閃光的—般模式。

3. 自動模式/日光閃燈開啟(4)

地拍攝主體和背景。

時,此模式很有用。

光一次,使主體的瞳孔收縮。

片刻後在閃燈模式下,拍攝相片。

遙控模式(用選購的遙控器F

拍計時器燈開始慢慢閃動

8-3. 自動對焦模式

2.無限遠風暑模式(▲)

4. 人像模式(**国 SPOT**)

8-4. 曝光補償

重置為0.0。

4分鐘及5分鐘

拍攝距離較遠的主體。

3. 重點自動對焦模式(SPOT

請用此模式對焦特定主體。

所雲模式。

減輕紅眼閃光

8-2. 拍攝模式

1. 白拍相片

. B門模式(建議使用三腳架

1. 閃燈關閉的B門模式 (② B)

亮起: 閃燈已充電

閃動:閃燈正在充電

約5米~無限遠.

焦距0.5米(廣角0.3米)~1米

(距離太近時沒有警告)

按下DATE(日期)按鈕 🗗,如圖4所示 地切換日期模式

年 月 日 日 時 分 ---- (写し込み無し 月日年 日月年 1按下DATE(日期)按鈕♠ 3秒鐘

日付や時刻の修正 デートボタン☆を3秒以上押すと「年月日」 の「年」と(****) が点滅します。 2. デートボタン▲を押すごとに点滅表示が順 に移動します。修正したい数字を点滅させ 3. ズームボタン❸を押して点滅させた数値を 変更します。 4. 修正後、点滅が止まるまで、デートボタン

♪を押してください。 ▲の表示パネルのMは「月」を表します。 電池ぶたを開けると時刻が O:00になり、写し 込みなしのモード (---) になります。必ず時 刻の修正を行ってください。この場合、デート ボタン▲を3秒間押さなくても手順2.の修正モー ドになります

5 ファインダー内表示

5-1. ファインダー内表示 いものをこの内側に入れてください a) マルチAF(広角側)及びSPOT AF時

② 一般撮影枠:一般撮影時に写る範囲です。 ③ 近距離視野補正枠:撮影する距離が0.5(広角側 では0.3)-1.0mの場合は、この範囲内に写し い物を入れて撮影してください。 ◆ 緑アイコンランプ:シャッターボタン半押しでファ インダー内に、距離に応じてアイコンが点灯・点滅 します。

約0.5m(広角側0.3m)~1m----約1m~3m---約3m~5m----約5m~∞ ---近距離警告表示----測距不能

主體難於自動對焦... 篇 閃動 註:當距離太近時,將不顯示警告 5-2. 全景開闢被設定為(■)時 在此框內為景物構圖。 自動對焦照明燈:光線較暗時若半按快門 釋放按鈕,閃燈會閃光以提供照明,便

⑥ ストロボ撮影 6-1. ストロボ撮影範囲

① 点灯:ストロボ充電完了。(撮影できます) ② 点滅:ストロボ充電中。(撮影できません 🏿 フィルムの途中巻き戻し

8 機能別撮影方法

6-2. 赤ランプ表示

ストロボ/バルブボタン(\$ ●)を押して、露 出モードを選んでください 1. オート(標準モード)

2. オート・赤目軽減(◎) 僅需將主/驅動開關轉至開啟位置,便

軽減機能が働きます。 3. 日中シンクロ(強制発光)(4) 常にストロボが発光します。逆光など人物の 顔に影が出てしまう時などに利用できます。

ストロボは発光しません。夕景などに利用 できます。 5. 低速シンクロ・赤目軽減撮影

(🕻 🗾 💿) (ストロボ発光) 人物にストロボ光を当て、背景も遅いシャ ッター速度でバランス良く撮影できます。 6. バルブ撮影(ストロボ発光禁止)(© B)

制発光)(**≯ B ◎**) 常にストロボが発光します。夜景などをバ ックにした人物撮影などに利用できます。 赤目軽減機能: 赤目軽減機能を選択すると撮影前にスト

ドが少光量発光することで、赤目現象を軽減できます。 * 低速シャッター、低速シンクロ、バルブ、バル ブシンクロ撮影では、手ぶれを防ぐため、カメ ラを三脚などに固定してください。

8-2. 撮影モード 1. セルフタイマー撮影。(🕲)(三脚の使用をお 勧めします。)

以外の位置にすると途中解除が可能です。

2. リモコン撮影。(🖺) 電源ダイヤルを(ⅰ)位置に合わせると、 セルフタイマーランプがゆっくり点滅し リモコンモードになります。カメラから離 れて、リモコンのシャッターボタンを押す こ、セルフタイマーランプが速い点滅に変

AFボタン(AF)を押して、AFモードを選んでく 通常の撮影ではマルチAF撮影に合わせてく

ファインダーの中央付近の狭い範囲だけで ピント合わせを行います。特定の部分にビ ントを合わせたい時に利用してください。 4. ポートレートモード(■ SPOT) 人物撮影に適した倍率で撮影できます。シ ャッターボタン半押しで、距離に応じて自

動的にズーミングが行われます。

押して補正値をセットしてください。 (♦ ♦ ♦) 側を押すと明るい写真に、(♦) 側を 押すと暗い写真になります。電源をOFFに すると補正値はOになります。

設定可能時間:1秒,5秒,10秒,15秒,30秒, 1分.2分.3分.4分.5分 (③ B)またはバルブシンクロ(**5 B ◎**)に セットします。

1. フォーカスロック撮影

混在する場合、一般的にピントは近い方の被 写体に合います。遠い方の被写体にピントを 合わせたい場合は下記の方法でフォーカスロ ックをご利用ください。 オートフォーカスフレームから手前の被写体を 外した状態で、シャッターボタンを半押しして 緑アイコンランプを点灯したままにすると、遠 い方の被写体にピントが固定されます。この状 態のまま、元の構図に戻して撮影すると、遠い 被写体にピントが合った写真が撮れます。

2. パノラマ撮影 パノラマ切り替えレバーを (■) に合わせ パノラマ撮影では横長でダイナミックな写真 写る範囲は図5-2をご覧ください。

ままにできます。 2. 露出補正ボタンを押しながらズームボタンを 押して時間を設定します。通常のバルブに戻 すには電源をOFFにするか、設定をOにして

8-6. その他の撮影方法

オートフォーカスフレームに遠近の被写体が

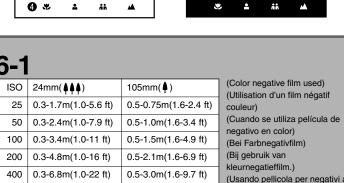
的團體照,僅需將全景開關滑向

⊕ в

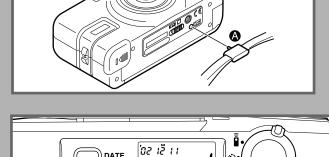
[��·B⊞ÐÜÜ

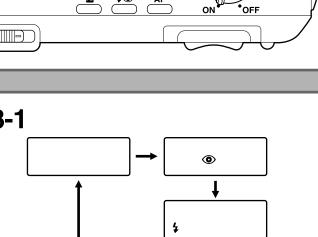
(**҈** В⊞<u>)</u> 🕽

111202



400 | 0.3-6.8m(1.0-22 ft) | 0.5-3.0m(1.6-9.7 ft) 800 0.3-9.6m(1.0-32 ft) 0.5-4.2m(1.6-14 ft) 1600 0.3-13.5m(1.0-45 ft) 0.5-5.9m(1.6-19 ft) 3200 0.3-19.5m(1.0-63 ft) 0.5-8.4m(1.6-28 ft)





Focus on the subject and press the shutte release button fully to start the self-timer. The picture will be taken 10 seconds after the shutter release button is pressed. The selfmer is engaged and the self-timer lamp lights The picture is taken approx. 3 seconds after the self-timer lamp starts to blinks.

2. REMOTE CONTROL MODE (Using optional Turn the Main / Drive switch to (), the self-Press the shutter release button on the

8-3. AUTOFOCUS MODES

Press the AF button (AF) to select the desired Use this mode to take a distant landscape or

Use this mode to focus on a specific subject. portrait proportions automatically at different

course, l'appareil règle automatiquement la position du zoom en fonction de la distance pour obtenir les proportions d'un portrait. Préss the exposure compensation button, the exposure compensation mark (8-4. CORRECTION D'EXPOSITION e correction: de -3,0 à +3,0 IL (par pa

. Appuyez sur le bouton de correction osition; l'indicateur de correction osition (), l'indicateur de bouton :oom (♪) et 0.0 clignoteront sur l'écran 2. En actionnant le bouton de zoom tout en tenant le bouton de correction d'exposition Quand on met l'interrupteur principal sur la position

OFF, le réglage est remis à 0.0.

* Appuyez sur le côté Grand angle pour augmenter la luminosité, et sur le côté Téléobjectif pour la diminuer 8-5. MODE POSE LONGUE Les durées sélectionnables sont 1 seconde, 5 secondes, 10 secondes, 30 secondes, 1 minute, ? minutes, 3 minutes, 4 minutes et 5 minutes. . Sélectionnez le mode pose B (⊕ B) ou synchro pose B (♣ B ⊕) en appuyant sur le bouton de Flash / Pose B.

bouton de zoom tout en tenant le boutor

de correction d'exposition enfoncé.

position OFF, le réglage repasse au mode pose B 8-6. Autres modes de prise de vue au point and le sujet principal ne se trouve pas dans

course, faites un recadrage pour composer la scène comme souhaité; puis enfoncez le léclencheur à fond pour prendre la photo. 2. Photos en format panoramique Idéal pour la photographie dynamique de paysage ou pour obtenir des photos attrayantes de groupes de personnes, ce format est utilisable à tou moment en mettant le sélecteur de mode panorama

principal puis enfoncez le déclencheur à mi-

S Español 4 IMPRESIÓN DE LA FECHA/HORA DATUM/UHRZEIT Wahl des Modus Drücken Sie die Taste DATE (A), um den Modus

abrazadera de la correa.

El flash se disparará automáticamente er

4. MODO DE VELOCIDAD DE OBTURACIÓN

5. MODO DE BULBO ienda el uso de trípode I. Modo de pose con Flash apagado (B) más largas que se requieren en la fotografía

Función de flash de reducción de ojos rojos Para reducir el fenómeno de ojos rojos en la fotografía, el flash se dispara una vez para hacer que las pupilas de la

2. MODO DE MANDO A DISTANCIA (Usando el

parpadeará rápidamente y la fotografía se tomará después de aprox. 3 segundos. 8-3. MODOS DE ENFOQUE

acuerdo con las proporciones del retrato

8-6. Sonstige Aufnahmefunktionen 2. Mientras mantiene pulsado el disparador del obturador hasta la mitad vuelva a apuntar la cámara logrando la composición deseada, y uego pulse completamente el disparado lel obturador para tomar la fotografía. 2. Fotografía en formato de panorama Ideal para la captura de paisajes imponentes o para llamativas fotos de grupo. Se puede seleccionar

Nederlands Nederlands 4 DATUM/TIJD AFDRUKKEN **De modus selecteren** Druk op de knop DATUM 🔕 om de gewenste datumaanduiding in te stellen op de manier zoals is weergegeven in afb. 4 Jaar Maand Dag Dag Uur Minuten -- -- (Geen afdruk) Maand Ďag Jaar

dit kader om de beelduitsnede te erlichting: Wanneer u de ontspanknop half indrukt en er te weinig licht is zal de flitser geactiveerd worden, waardoor de Autofocusfunctie **6 FLITSOPNAMEN MAKEN**

7 DE FILM MIDDEN IN DE **ROL TERUGSPOELEN** Druk de terugspoelknop voor terugspoelen midden in de film () met de uitstulping (

3. MODUS AUTO / DAGLICHTFLITSER AAN (\$) Deze modus is handig wanneer u een portretopname wilt maken bij tegenlicht of bij daglicht de flitser als invulflitser wilt gebruiken 4. LANGE SLUITERTIJDMODUS (Gebruik van een statief aanbevolen) 1. Lange sluitertijd met flitser-UIT (﴿ ☑)

wanneer u sfeeropnamen wilt maken bi ogenreductiefunctie (♀ ■ ●)
U kunt onderwerpen en hun achtergrond goed in balans belichten door met de litser het onderwerp op de voorgrond te verlichten en de achtergrond op te nemen met een lange sluitertijd.

elichtingstijden nodig zijn, bijvoorbeeld ij vuurwerk- of nachtopnamen. nisatieinstelling met flitser e kunt u de flitser in combinatie de-ogenreductiefunctie Om te voorkomen dat het onderwerp met rode

I. FOTOGRAFEREN MET DE ZELFONTSPANNER Zet de hoofdschakelaar in de stand AAN (め). Stel scherp op het onderwerp en druk de ontspanknop helemaal in om de zelfontspanne te activeren. Na ongeveer 10 seconden wordt de opname gemaakt. De zelfontspanner is e opname wordt ongeveer 3 seconden nadat

van de optionele afstandsbediening F)
Zet de hoofdschakelaar in de stand (). De nippert langzaam. Druk de ontspanknop op de afstandsbediening

Stel scherp op het onderwerp in het midden aanpassen aan de afstand tussen de camera

8-5. Modus Timer voor B-instelling ermee stelt u de belichtingstijd op 1 s, 5 s, 10 s synchronisatieinstelling (4 🛭 🐵) door de van de zoomknop terwijl u de

1. Richt de camera zodanig dat het onderv waarop moet scherpgesteld worden zich in landschapsopnamen of in het oog springende groepsfoto's. Deze modus kan per opname

part worden geselecteerd door de

Dia Hora Minuto Mês Dia Ano Dia Mes And Correcção a data e a hora
1 Prima o botão DATE (A) durante 3 segundos

e os dígitos "Ano/Mês/Dia" e () ficarão 2 Sempre que se prime o botão DATE (A), os dígitos intermitentes mudam do seguinte nodo: Ano→Mês→Dia→Hora→Minuto, pare de premir o botão quando os dígitos pretendidos forem acertados Prima o botão ZOOM B para alterar os 4 Repita os passos 2 e 3 para alterar a data e

5 Depois de acertar tudo, prima o botão DATE

até os dígitos deixarem de piscar. "M" por cima do dígito indica "Mês". · Ao abrir a tampa do compartimento da pilha ou instalar uma pilha nova, a hora é definida para 0:00. **5** INFORMAÇÕES DO VISOR 5-1. Indicador do visor Fotografia focagem auton

P Português

Seleccionar o modo

Ano Mês Dia

conforme ilustrado na Fig. 4

-- -- (Sem impressão

4 IMPRIMIR DATA/HORA

Pressione o botão DATE A para mudar o modo

Foque o objecto nesta imager a Multi AF (LARGO) e SPOT Area da fotografia
Ao tirar uma fotografia normal, como o objecto dentro desta imagem.

S Imagem de compensação de curta distância
Quando a distância máquina – objecto for entre 0,5 m (LARGO / 0,3) e 1,0 m, omponha a cena dentro desta imagem Luz de ícone verde (condição da foca ícone verde acende consoante a distância Distância de focagen

0,5 m (0,3 m de largura) - 1 m.. Aprox. 1 m - 3 m ... Aprox. 3 m – 5 m ... Aprox. 5 m - infinito... Aviso de curta distância 🗱 intermitente (sem aviso em distância extremamente curta) O obiecto é de focagem omática difícil . 5-2. Se o comando de panorama estiver definido para (💷), componha a cena dentro desta imagem. **Iluminador AF:** Se o disparador for premido até

metade com reduzida luminosidade, o flash d para compensar a luminosidade, facilitando o funcionamento da focagem automática **6 FOTOGRAFAR COM FLASH** 6-1. Distâncias de Alcance efectivo do flash 6-2. Indicação da luz vermelha Acesa: O flash está carregado Intermitente: O flash está a carrega

A MEIO DO ROLO 6-1. 閃燈有效範圍 (com saliência A do gancho da correia. **8 TIRAR FOTOGRAFIAS** 6-2. 紅燈指示 **COM VÁRIOS MODOS** 8-1. MODOS DE EXPOSIÇÃO sione o botão Flash/Lâmpada (🕻 👁) para 7 中途回捲膠卷 I. MODO AUTOMÁTICO (modo normal) 用肩带的凸出部分 按下中途回捲按鈕

O flash disparará automaticamente en 8 用各種模式拍攝相片 2. MODO AUTOMÁTICO / FLASH DE REDUÇÃO DO EFEITO DE OLHOS VERMELHOS (® 8-1. 曝光模式 按下閃燈/B門按鈕(\$ ●),選擇曝光 de olhos vermelhos.

3. MODO AUTOMÁTICO / FLASH DE LUZ DO DIA LIGADO (\$) O flash disparará sempre tanto nos casos 1. 自動模式(一般模式) de baixa luminosidade como de alta Pode utilizar-se quando se tira um retrate numa situação de contra-luz ou de flash de

compensação durante a luz do dia.

I. MODO DE VELOCIDADE LENTA DO

interruptor Principal/Transmissão para ON (ligado)

(Recomenda-se a utilização de tripé)

1. Baixa velocidade de obturador com
Flash desligado (③ ②)

O flash não dispara. 無論光線是暗或亮,閃燈都會閃光 當拍攝人物時處於逆光狀態或要在白天 Utilize este modo em locais onde o uso 強制閃光時,可利用此模式 de flash é interdito ou para efeitos de luz 4. 慢速快門速度模式(建議使用三腳架) existente natural numa fotografia de 1. 閃燈關閉的慢速快門速度 (② ■) ambiente reduzido.

2. Flash de velocidade reduzida do 閃燈不閃光 : 禁止閃光拍攝時或要在較暗的環境下 olhos vermelhos (🕻 💆 🐵) É possível fotografar objectos e fundos 獲得自然的光線效果時,可利用此模 com equilíbrio, usando o flash para expor

5. MODO DE LÂMPADA nenda-se a utilização de tripé) 1. Modo de lâmpada com o flash desligado (③ B) Este modo é útil para exposições mais le artifício e cenas nocturnas 2. Modo de sincronização de lâmpada Permite a utilização de flash em conjunto

adequadamente o objecto do primeiro

com o modo de lâmpada, possibilitando otografar retratos com uma cena turna em segundo plar Flash de redução do efeito de olhos vermelhos fotografias, o flash dispara uma vez para reduzir o tamanho da pupila do objecto Depois, tira uma fotografia no modo flash após um breve intervalo.

Rode o interruptor Principal/Transmissão para Fogue o objecto e prima totalmente o disparador tirada 10 segundos depois de premir o obturado O disparador retardado é activado e a lâmpada do disparador retardado acende-se. A fotografia tirada aproximadamente 3 segundos depois de a 2. MODO DE CONTROLO REMOTO (uso de Rode o interruptor Principal/Transmissão para

remoto. A lâmpada do disparador retardado começa a piscar rapidamente e a fotografia é tirada aproximadamente 3 segundos depois

dell'esposizione (🔀), sul pannello LCD lampeggiano il simbolo della compensazione ione (ᡣ), il simbolo del pulsant . Mentre si preme il pulsante di compensazione ione, regolare il valore di Regule o valor de compensação para a definição pretendida, premindo o botão premendo il pulsante di zoom. compensação da exposição re il pulsante WIDE per aumentare la luminosità e il pulsante TELEPHOTO per diminuire la luminosità 8-5. MODO AUTOSCATTO CON POSE A

0 sec., 1 min., 2 min., 3 min., 4 min. e 5 min.. . Impostate il modo di scatto (� B) per pose a 0 segundos, 30 segundos, 1 minuto, 2 minutos tempo o il modo Sincro-flash con tempi lenti (\$ B \enline{\omega}\) premendo il pulsante flash/pose a 1. Defina para lâmpada 😘 B) ou 2. Tenendo premuto il pulsante di compensazion premindo o botão Flash/Lâmpada dell'esposizione, selezionate il tempo di esposizione tramite la leva dello zoom. iene reimpostata sul modo di scatto per pose brevi botão de compensação da exposição 8-6. ALTRE MODALITÀ DI RIPRESA definição será reposta para o modo de lâmpada 1. Fotografare con il blocco della messa a fuoco Quando il soggetto principale non si trova nel

> prima o disparador até metade.
>
> 2. Enquanto mantém o obturador premido até 2. Fotografia de formato panorâmico Ideal para fotografar paisagens maravilhosas ou tirar fotografias de grupo, podendo ser seleccionado para qualquer fotografía. astando correr o comando de panorama para

¥ 重複2和3的操作,修改日期和時間。 5全部調節後按下DATE(日期)按鈕 ♠,直至停止閃動。 ... • 數位 上的「M」表示「月 打開電池蓋或裝入新電池後,時間會被設定 5 觀景窗顯示 5-1. 觀景窗顯示

「年/月/日」數位和(💷)) 閃動

2 每按一下DATF(日期)按鈕♠, 閉動

3 按下ZOOM(變焦)按鈕圓,改變閃動

數位以下列順序變化:年→月→日→時

→分,要修改的數位閃動時,請停止按

在此框內為主體對焦 a 多點自動對焦(廣角)和重點自動對焦 (b) 多點自動對焦(遠攝) (b) マルチAF時(望遠側) 拍攝一般相片時,在此框內為主體構圖 相機至主體的距離在0.5米(廣角 / 0.3 米)和1.0米之間時,應在此框內構 4 綠色圖示燈(對焦狀態) 當半按快門釋放按鈕時,綠色圖示燈會

5-2. パノラマ枠: パノラマ(国)に

切り換えた時に撮影される範囲 **ピント合わせの補助光**: 低輝度時シャッターボタン半押 しで自動的に少光量のストロボを発光してピント合わ

ラップの突起部分♪で途中巻き戻しボタン (噻)を押してください。

電源を入れると、このモードになります。 暗い時にはストロボが自動的に光ります 1.のオートモードでストロボ発光時に赤目

4. 低速シャッター撮影(② 21) (ストロボ発光禁止)

ストロボは発光しません。花火や夜景の撮 影などに利用できます。

電源ダイヤルを(**め**)に合わせ、シャッターボ タンを押すとセルフタイマーがスタートし、 約10秒後にシャッターがきれます。セルフ タイマーの作動中は、セルフタイマーランフ が点灯し、シャッターがきれる約3秒前から は点滅に変わります。電源ダイヤルを(め)

わり、約3秒後にシャッタ―がきれます。 8-3. AFモード

2. 遠景(▲) 窓越しの遠い風景などの撮影にご利用くだ 3.スポットAF(SPOT)

8-4. 露出補正 補正範囲:-3.0~+3.0EV(0.5ステップ) 1.露出補正ボタンを押すと露出補正マーク (屋)とズームボタンマーク(●●))及び 0.0が点滅します。 2. 露出補正ボタンを押しながらズームボタンを

8-5. バルブタイマー 事前に設定しておいた時間シャッターを開いた 1.ストロボ/バルブボタンを押してバルブ

④ 日付や時刻の写し込みにつ 日付表示切替 デートボタン♪を押すと下記のように表示が切 り替わります。